

KOTRA자료 08-028

자원개발 진출 가이드

베트남

kotra

Korea Trade-Investment
Promotion Agency

머리말

우리공사는 지난 8월 호주, 뉴질랜드, 인도네시아 등 아시아대양주 지역에 대한 자원개발 현지진출 방법과 절차를 소개하는 '아시아·대양주 자원개발진출가이드 I'을 1차로 발간한 바 있습니다.

그동안 동지역은 풍부한 자원부존에도 불구하고 호주, 인도네시아 등 몇몇 나라를 제외하고는 대다수의 국가가 열악한 인프라 및 투자환경으로 인해 우리기업의 진출이 활발하지 못하였습니다. 그러나 향후 정치안정과 투자여건이 우호적으로 조성될 경우 미얀마의 원유, 파키스탄의 천연가스와 같이 아시아·대양주 지역의 자원개발 사업기회와 유망성은 다른 어느 지역보다 높다고 할 수 있겠습니다.

이번에 발간하는 '아시아·대양주 자원개발진출가이드 II'에서는 진출 유망 대상국에 필리핀, 베트남, 미얀마, 태국, 스리랑카, 말레이시아, 파키스탄 7개국을 추가하여 각국의 부존자원 및 자원개발 현황, 자원개발 제도 및 절차, 우리기업의 유망 진출분야 및 시사점 등을 수록하였습니다. 아울러 현지 자원개발 관련 법령 및 각종 행정서식 등 실무적인 자료 등을 부록으로 첨부하여 현지진출시 실질적인 참고자료로 활용될 수 있도록 하였습니다.

아무췌록 금번자료가 우리기업이 아시아대양주지역으로 자원개발 사업 진출시 유용한 길잡이가 됨으로써 해외자원확보라는 소기의 성과를 달성하는데 큰 도움이 되었으면 하는 바램입니다.

끝으로 이번 책자가 발간될 수 있도록 현지에서 자료수집 및 보고서 작성에 힘써주신 아시아대양주 한국비즈니스센터와 자원건설플랜트팀 여러분들의 노고에 진심으로 감사를 드립니다.

2008년 12월

해외사업본부장 박기식

목 차

I. 자원개발 진출환경 / 5

II. 부존자원 현황 / 11

III. 자원개발 현황 / 21

- 21 1. 탐사/생산/개발 동향
- 36 2. 외국인 자원개발 투자현황
- 40 3. 우리나라 참여현황 및 전망

IV. 자원개발 제도 및 절차 / 45

- 45 1. 자원개발 법령 및 제도
- 53 2. 자원개발 관련 규제 및 인센티브
- 57 3. 자원개발 관련 인프라 현황
- 61 4. 자원개발 유관기관/기업/네트워크

V. 우리기업의 자원개발 유망 진출분야 및 시사점 / 71

- 71 1. 전략개발 분야 및 우리기업의 참여방안
- 74 2. 진출 시 유의점 및 참고사항

VI. 부록 / 77

- 77 1. 광업법
- 122 2. 서식 견본



자원개발 진출환경

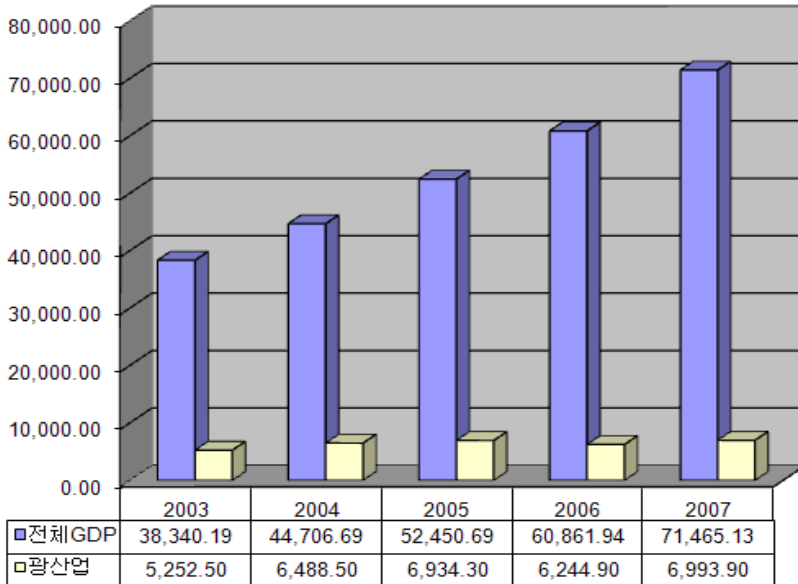
I. 자원개발 진출환경

■ 세계 자원보유 및 생산 면에서 주재국의 위상

- 베트남은 에너지·광물자원이 다양하게 분포된 편이나, 부존량이 기타 아시아 및 세계 자원대국과 비교 시 적은 규모임.
 - 베트남에는 총 60여개의 광물자원과 5천여 개의 광산이 소재함.
 - 베트남은 석유 생산량 기준 아시아태평양에서 6대 생산국이며, 석탄(거의 대부분 무연탄임), 석회석이 풍부한 편
 - 보크사이트, 철광, 주석, 크롬, 동, 아연, 흑연, 운모, 티탄철석, 니켈, 망간, 티타늄, 금, 인회석 등이 존재하나 부존량은 소량
- 탐사 및 개발은 초기단계이며 광물자원 대부분은 상업성 부족과 개발여력 부족으로 미개발 상태임.
 - 자원개발이 부진한 이유는 기술 및 자금 부족과 함께 사업추진에 필수적인 도로, 운송수단, 설비 등 기본적 인프라 부족이 주요인이며 광물 생산 시 구식장비와 낙후기술로 생산성이 매우 낮음.
- 2007년 자원산업은 GDP의 9.79%, 연간 수출액의 17.5% 차지
 - 자원산업 GDP 비중: 14.51('04)→13.22('05)→10.26('06)→9.79('07)
 - 원유·가스는 2000년 초 전체 광산업중 비중이 80%를 상회하였으나 산업발전과 여타 광물자원 개발로 비중은 점차 축소중임.
 - 광산업 중 원유가스 산업 비중 : 82.0('03)→81.2('04)→77.9('05)→66.3('06)
- 광업은 제조업, 서비스업, 농업 다음으로 4위를 차지

〈베트남 광산업 GDP 비중현황〉

(단위: US\$백만)



○ 주요 광물자원 부존 현황 및 주요 매장지역은 아래 표와 같음.

광 종	단 위	매장량	주 요 매 장 지 역
석 탄	백만 톤	3,550	꽁닌분지, 타이구엔, 홍강분지, 다강유역
석 유	백만 톤	2,300	홍강 및 메콩강 삼각주 지역, 베트남 동해
인회석	백만 톤	903	호앙리엔손, 홍강 동부 라오카이
철광석	백만 톤	759	게틴성의 탁케광산, 쿠이샤
아 연	천 톤	634	카오방, 박타이, 초디엔
보크사이트	백만 톤	4,175	하투엔, 카오방, 랑손, 다강 향사지대
금	톤	400	다낭, 카오방성
동	천 톤	592	다강 유역 디엔비엔-라이차우지역
희토류	백만 톤	9.2	라이차우성 풍토군

자료원 : 베트남 통계청

■ 자원개발 정부정책 방향

- 베트남 정부는 최근 전세계적으로 자원의 중요성이 부각되면서 중장기적으로 광물자원 개발에 인적, 재정자원을 동원하기 위한 다양한 정책을 추진 예정임. 하지만, 베트남 정부예산의 부족으로 경제적인 효율성과 균형을 이루지 못하고 있으며 산업수요를 충족시키지 못함.
- 베트남 정부는 1986년 경제개방정책이 시행된 이후, 석유법(1987년), 외국인 투자법 및 개정 석유법(2000년) 등을 통해 석유·대륙붕 개발을 활성화시켰으며 광물자원 법령(2005년)의 개정을 통해 광물자원에 대한 투자절차, 규정에 대한 명확한 정의를 내림.
- 베트남 정부의 자원개발에 대한 기본 입장은 다음과 같음.
 - 석탄, 원유와 같은 주요 광물은 정부 주도로 개발
 - 기타 다른 광업부분은 비정부기관 및 개인에 의해 개발
 - 부족한 정부재정으로 광업부문 전반에 대한 정부 투자 제한
- 광업부문의 해외 및 국내 투자는 여전히 적은 상태로, 각 영역별 투자자본은 5%~9% 정도이며 해외 직접투자(FDI) 또한 1988년에서 2007년 사이 총 FDI 프로젝트 8,753건 중 1.2%만을 차지

■ 민간 및 외국인 투자 동향

- 베트남 내 광물자원 개발은 주로 국가주도로 추진이 되어 민간 및 외국인의 투자가 상대적으로 제한되었으며 전체 투자건수의 10%에 미치지 못하는 투자만이 이뤄짐.

- 주요 투자국은 뉴질랜드, 호주, 일본 순으로 금과 석회석에 대한 투자가 주를 이룸.
- 외국인 투자의 경우 탐사분야에 대한 투자가 대부분을 이루고 있으며 특히 베트남 내 매장량이 풍부한 모래석채 등 건설기자재 분야에 대한 투자가 다수 진행되고 있음.

■ 인근국과의 관계

- 베트남의 경우 인근국과의 자원개발 관련 마찰은 크지 않은 편이나 해저 석유·가스 매장이 풍부한 Hoang Sa와 Truong Sa 군도에 대한 점유권 문제로 중국과 오랜 기간 마찰이 있는 상황임.



부존자원 현황

II. 부존자원 현황

■ 석유·가스 및 전략광종

가. 석유·가스

- 베트남은 아시아태평양 지역 6대 석유 생산국으로 전체 매장량은 45억 m^3 규모로 추정되며 이중 가스가 55%를 차지하고 있는 것으로 파악됨. 추가 매장량에 대한 기대감이 높아 미래 석유·가스 자원강국으로 부상함.
- 2001년부터 2004년까지 15개의 탐사공구에서 222MCM이 매장확인되었고 2005년에는 4개의 신규 매장공구에서 전체 매장량의 20%가 새로이 확인되어 향후 개발 가능성이 매우 높음.
- 주요 유전 매장지역 : Song Hong(11억 m^3), Cuu Long(8.2억 m^3), Phu Khanh(3.7억 m^3), Nam Con Son(9.7억 m^3), Malay(3.7억 m^3)

나. 석탄

- 베트남의 석탄 매장량은 2007년 기준, 35.5억 톤으로 전체 66.7%의 매장량이 베트남 북부 Quang Ninh지역에 분포되어 있는 것으로 나타났다으며 이중 무연탄이 전체의 68.5%를 차지하는 것으로 파악
- 정확한 탐사는 불가능하나 북부 홍강델타 지역과 내륙지역 지하 250~1,200m아래 3,500 km^2 에 달하는 지역에 2,100억 톤의 추가 석탄 매장 가능성이 제기되기도 함.
- 베트남 석탄 광산은 약 200여개로 주요 산지인 Quang Ninh지역에 소재하며 이 지역 내 석탄채집센터 3개소를 설치 운영함.

- 주요 석탄 매장지역 : Cua Ong(Cam Pha), Nam Cau Trang(Ha Long City), Vang Danh(Uong Bi)

다. 철

- 베트남내 철광산은 총 220여개로 대부분은 베트남 북부지역에 소재함.
- 주요 산지 : Thai Nguyen, Bac Can, Cao Bang, Ha Giang 등
- 베트남내 매장 철광석은 대부분 C1, 2급이 주요 등급이며 2006년 기준, 전체 매장량은 1,100백만 톤으로 추정됨. (A, B, C1급 : 568백만 톤, C2급 : 193백만 톤)
- 베트남 철광석은 아연의 함유가 높은 편으로 일반 제조공법 활용이 어려운 단점이 있음.

라. 구리

- 베트남내 구리 매장은 베트남 북부지역중심으로 홍강델타 서부유역과 중국과 국경선을 마주한 Lao Cai 지역에 대표적으로 분포
- 베트남내 구리의 매장량은 2007년 기준, 76백만 톤으로 평가됨.
- 주요 산지 : Ban Phuc(3백만 톤), Shin Quyen(551,000톤)

마. 아연

- 아연은 베트남 북부지역 중심으로 Tuyen Quyen, Bac Can, Ngan Son 지역 사이에 매장되어 있으며 최근에는 Bo Vat 지역에 175,000 톤과 Cao Bang, Ha Giang 지역에 266,000톤의 아연이 추가로 매장 확인되고 있음.

- 베트남내 아연의 매장량은 2007년 기준, 1백만 톤으로 평가됨.
- 베트남의 아연 매장량은 전세계 1%에 해당하는 소량이나 아연 매장 가능성이 높은 지형으로 향후 일부 전문가의 견해에 따르면 Bac Can 지역에 4백만 톤을 포함한 총 13백만 톤의 매장 추정가능성도 제기됨.

■ 주재국 대표적 부존자원 현황

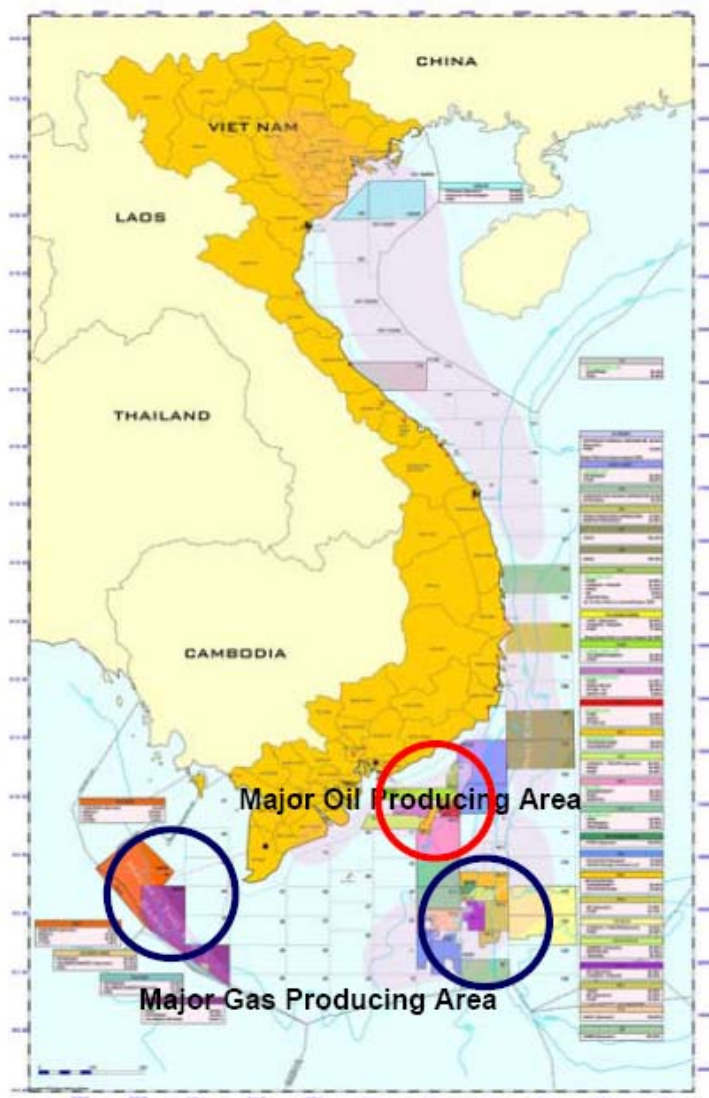
- 보크사이트는 베트남 매장 광물자원 중 가장 많은 부존량을 가진 광물로서 확인된 매장량은 55억 톤이며 베트남 남부지역에 대부분인 54억 톤이 소재, 북부지역에 1억 톤이 매장되어 있음.
- 베트남은 세계 티타늄 매장량의 5%를 차지하며 캐나다, 미국, 노르웨이, 인디아, 호주 다음으로 6위의 매장량을 보유함. 티타늄 매장은 주로 Ha Tinh, Quang Tri, Hue, Binh Dinh, Phu Yen, Binh Thuan 등 해안선을 따라 매장되어 있으며 21개의 주요 채집광이 소재함. 티타늄 매장량은 2007년 기준, 34.5백만톤

〈베트남 주요 자원 보유 현황〉

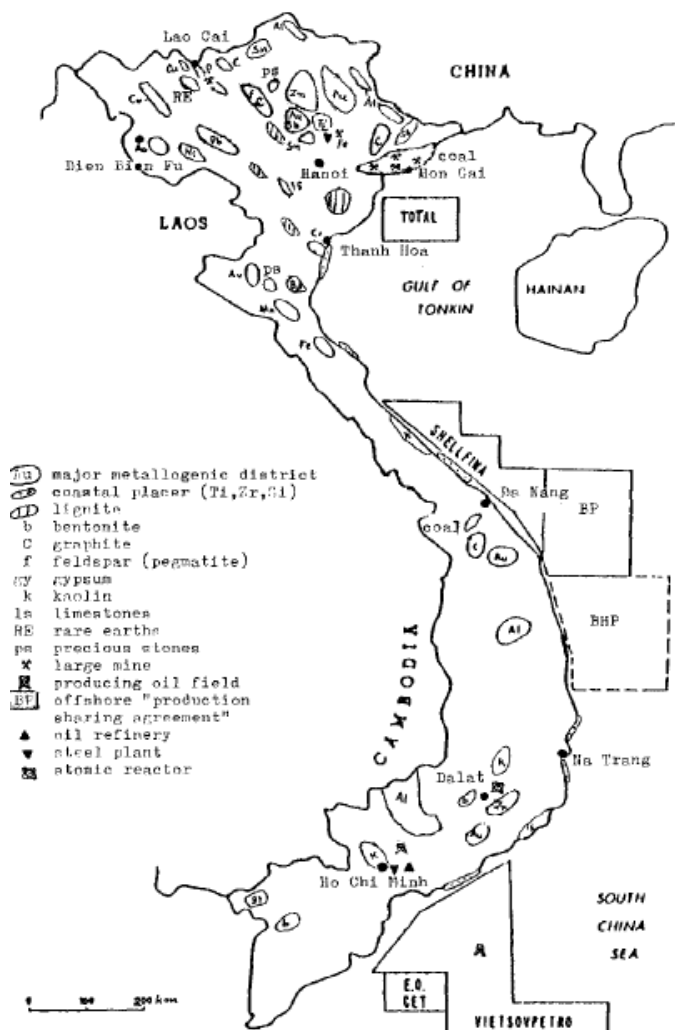
광물자원	단위	매장량	비고
Coal	억 톤	35	보존량 중급
Crude oil	백만 배럴	3,250	보존량 중급
Gas	억큐빅미터	4,000	보존량 중급
Iron	억 톤	11	보존량 중급
Bauxite	억 톤	55	보존량 풍부
Titanium	백만 톤	34.5	전세계 매장량 5%
Cooper	백만 톤	76	보존량 중급
Zinc	백만 톤	1.09	보존량 소량

자료원 : 베트남 통계청

〈베트남 석유·가스 매장도〉



〈베트남 광물자원 분포도〉



〈베트남 광물 자원의 부존 추정량〉

No	광물명	단위	보존량 (백만)	위치	등급 /비고
I	비금속 광물				
1	석탄	톤	3,880	Quang Ninh 지역과 북쪽 델타 지역	
2	석유 및 가스	톤	2,300	홍화델타지역 메콩델타지역 베트남 동해	
		m ³	1,207,000 1,507,000		
3	카올린 (고령토)	톤	11	중북부 지역	n/a
4	인회석	톤	796	Lao Cai 지역	A+B+C1+C2
			118		C1+C2
			1.7		
5	황철석	톤	363	Son Tay 지역	A+B+C1+C2
			10.6		P
6	흑연	톤	13.5	중북부 지역	A+B+C1+C2
			21.7		P
7	사문석	톤	8	Thanh Hoa 지역	
8	벤토나이트	톤	47	Lam Dong 지역	A+B+C1+C2
			350		P
9	중정석	톤	1.7	Ha Giang 지역	C2
			0.5	Tuyen Quang 지역	P
10	시멘트 석회석	km ²	0.03	Quang Binh 지역부터 북부지역까지	96개 광산
11	건축 석재	m ³	41.8	북부 및 북중부 지역; 북중부 산악지대	Magma, Sediment, stones
12	천연 광천수 (미네랄워터)		광천등급 0.75-5.1g/l CaO	베트남 전역	
13	유리	톤	750	해안지대	높은 SiO ₂ , 낮은 Fe ₂ O ₃

No	광물명	단위	보존량 (백만)	위치	등급 /비고
II	금속 광물				
1	철	톤	1,100	북서부, 북동부, 중북부지역	
2	망간	톤	3	Cao Bang, Ha Giang, Tuyen Quang, Nghe An, Ha Tinh 지역	Mg 함유량 (15-30%)
3	크롬 철강	톤	20	Thanh Hoa 지역	
4	티탄 철광	톤	11	해안지대	
5	보크사이트	톤	3,800 0.002 0.002	Cao Bang, Lang Son, Ha Giang, and Lam Dong 지역	
6	구리 - 니켈	백만 톤	구리 76.6 니켈 0.2	Cao Bang, Lang Son, Son La, Quang Ninh, Ha Bac, Quang Nam - Da Nang, Lam Dong 지역 등	
7	아연, 납	톤	8	북부지역: Cho Dien, Lang Hit, Tu Le, Ngan Son 광산	
8	주석 및 텅스텐	톤	0.1 0.3	Cao Bang, Tuyen Quang, Nghe An and Lam Dong 지역	
9	티타늄	톤	18		

자료원 : 산업부(MOI) 및 기타 자료



자원개발 현황

III. 자원개발 현황

1. 탐사/생산/개발 동향

■ 자원별 동향

가. 석유·가스

- 석유 및 가스와 관련한 모든 시추·생산 활동은 베트남 정부와 산업부 산하 베트남 석유가스회사(Petro Vietnam)에 의해 운영
 - 석유·가스 관련 해외투자 부문은 이 회사에 의해 100% 시추
 - 전체 개발 지역은 250,000km² 이상으로 베트남 근해 지역의 대략 50%를 차지

※ Petro Vietnam(베트남 국영석유공사) 주요업무

- 베트남 석유 가스 탐사, 생산을 위해 국내외 파트너들과 25개 합작회사 설립 운영
- 베트남내 26개의 석유 가스 탐사 및 생산을 관리감독하고 자본 제공
- 외국과 계약한 7개 석유 가스 탐사 및 생산을 관리 감독

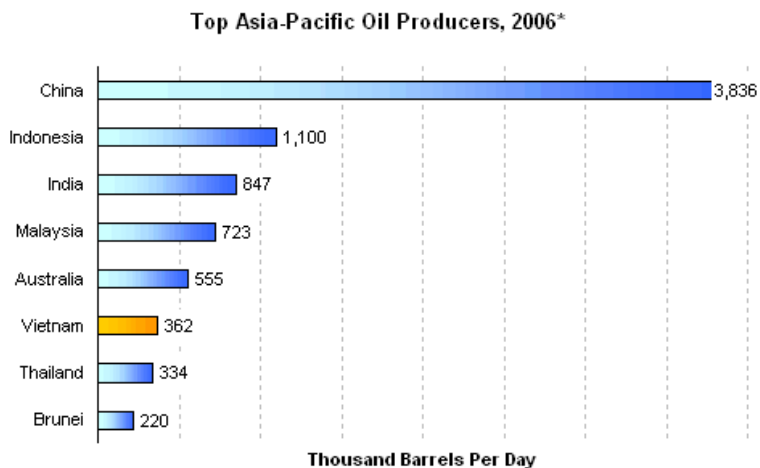
- 2007년 석유 및 가스 산업은 총 15.4백만m³의 석유와 71억m³의 가스를 생산하였고 2006년에는 16.8백만m³의 석유와 68억m³의 가스를 생산함.
 - 2004년 최고 생산 20백만m³를 기록한 이래 베트남 석유 생산량은 감소추세를 보이고 있으나 국제 원유가격 급등의 수혜로 금액면에서는 2006년 83억 달러에서 2007년 85억 달러로 소폭 증가함.

〈베트남의 원유 및 천연가스 생산 현황〉

연 도	원유(백만 톤)	천연가스(10억m3)
2004년	20	6.27
2005년	18.5	6.3
2006년	16.8	6.8
2007년	15.5	7.1

자료원 : 베트남 통계청

〈아시아태평양 지역 주요 석유 생산국(2006)〉



Source: EIA Short-Term Energy Outlook (June 2007)

*estimate

- BP, Petronas, Total, Conoco 등과 같은 외국 석유회사들의 기술협력으로 석유, 가스의 탐사 및 생산 기술이 상당히 현대적이나, 석유, 가스 채굴 및 가공절차에 대한 통제가 이루어지지 않아 탐사손실 비율이 50~60%로 상당히 높은 편임.

- 베트남은 산유국이지만 정유공장이 전무하여 생산된 원유를 전량 수출하고 정유된 연료 및 석유화학 제품을 수입함.

나. 석탄

- 베트남 석탄 생산은 매년 지속적으로 증가세를 보이고 있으며 2006년 39백만 톤에서 2007년 41.2백만 톤이었음. 이중 국내 수요는 2006년 10백만 톤에서 2007년 17백만 톤으로 크게 증가하였음.
- 베트남 산업발달에 따른 전력수요 확대, 건설공사 및 시멘트 생산 확대를 위한 국내 수요가 2005년 이후 폭발적으로 증가하고 있으며 해외 수출물량의 일부를 국내 수요로 대체하고 있는 중임.
- 최근 몇년간 정부의 개방정책 덕택으로, 이 분야에서의 해외 투자가 더욱 중요한 역할을 해오고 있으나 여전히 불충분한 상황
- 석탄 생산은 베트남 정부와 산업부(MOI) 산하의 석탄광물자원공사(VINACOMIN)에 의해 공식적으로 주도되고 있으며 전체 생산량의 93.6%를 차지함.
- 정부 소유기업들에 의해 운영되는 큰 탄광들은 현대 기계 및 기술로 채굴 (연평균 800,000~1,500,000톤 생산)
- 중소 규모의 탄광들은 법적으로 저급의 기술 및 장비를 사용하는 현지인에 의해 채굴되어지는데, 이는 평균 40~60% 가량의 높은 개발 손실비율을 야기 (연평균 200,000~400,000톤 생산)
- Open-cast coal-mines은 총 석탄 생산량의 대략 60%를 차지

〈주요 자원 생산 현황〉

구분/연도별	단위	2003	2004	2005	2006	2007
전체	백만 불	2,407.6	2,341.5	2,396.9	2,428.1	6,993.9
석탄	백만 불	510.5	768.4	974.3	487.4	2,574.6
석유가스 생산	백만 불	1,570.8	1,775.2	1,713.1	1,610.5	1,431.8
철광석	백만 불	57.9	78.7	90.0	24.0	2987.5
비철광석	백만 불	377.6	370.8	471.3	306.2	

자료원 : 베트남 통계청

다. 철

- 베트남 철광석 산지는 주로 Thai Nguyen, Bac Can, Cao Bang, Tuyen Quang, Lao Cai, Ha Giang 지방이며 대부분이 산악지역으로 도로, 철도는 물론 물류 인프라가 열악한 상황으로 매년 생산량 확대에 애로가 많은 상황임.
- 철의 총 예상 생산량은 연간 596,270톤~601,270톤임.
 - 수출량은 파는 가격에 좌우되는데 매년 50,000톤~370,000톤 정도
- 주요 소비 시장은 대부분의 국내수요 충당용으로 베트남 철강 회사에 납품되고 있으며 일부 중국에 수출되는 물량이 소량임.

라. 크롬 및 철강

- 주생산지는 Thanh Hoa 지방임.
- 연간 생산량은 60,000~110,000톤으로 매년 차이가 있음.

- 주로 국영기업들이 생산하고 있으며 해외 투자자들은 거의 참여하고 있지 않은 상태로 주요 수출국은 중국임.

마. 보크사이트

- 베트남의 보크사이트는 상당한 보존량을 확보하고 있는 광물 중의 하나로, 실제 보크사이트의 채굴 및 알루미늄 제련 산업은 발전되지 않고 있으며, 최근 Bao Loc(Lam Dong 지방)의 오픈 캐스트 광산이 유일
- 보크사이트의 연간 생산량은 수천만 톤임. 모든 생산품들은 알루미늄을 만들기 위해 Tan Binh Chemicals Company에 제공

바. 주석

- 주 생산지는 Cao Bang, Son Duong, Bac Lung, Dai Tu, Quy Hop, 그리고 Lam Dong 지역임.
- 일반적인 채굴 방법은 open-cast mining methods이고, 연간 생산량은 2006년 기준으로 2,000천 톤
 - 총생산량의 70%를 정부 소유 기업이 생산하고 있으나, 사기업들의 생산량이 증가하고 있는 추세

사. 구리

- 주 생산지는 Sin Quyen Mine(Lao Cai Province)과 Ban Phuc Copper Nickel Mine임.

- 채굴방법은 Open-cast mining methods combining with tunnel mining methods를 이용하며 연간 생산량은 대략 2,500~3,000톤으로 생산량의 대부분은 중국으로 수출되고 있음.

아. 아연

- Thai Nguyen Ferrous Metals Smelting Company는 광석 선광 지역에서 아연을 채굴 가공하는 유일한 곳임.
- 산화아연의 채굴방법은 Open-cast mining method이며 연간 4,000~5,000톤이 생산되고 있음, Tunnel mining method 방법이 사용됨.
- 베트남 산업부의 Circular NO.4에 따르면 아연은 2006년부터 수출이 허가되지 않음.

자. 금

- 대규모 금광은 없으며 전국에 소규모 금광이 산재하고 있음.
- 금광 개발과 관련하여 10개의 로컬 및 합작회사가 존재하여 연간 70KG 정도의 소규모 생산위주로 진행되고 있음.
- 채산성이 낮아 관련 회사들이 재정적 어려움에 처해 있는 것으로 확인되고 있음.

차. 인회석

- 주요 매장지는 Lao Cai 지역으로 알려지고 있으며 이 광물 채굴은 VINACHEM을 통해서만 이루어지고 있음.

- 채굴기술은 Open-cast mining methods이며 Artisanal mining activities와 결합되어 채광이 이루어지고 있음.
- 채굴 환경이 어렵고 낙후된 채굴 및 가공 기술을 사용하기 때문에 베트남의 인회석 생산 단가는 대략 수입 가격과 동등하게 매우 높은 편이나 생산량은 지속적으로 증가 추세에 있음.

카. 망간

- 망간은 주로 금속 제련 및 정련 산업, 배터리 산업에서 망간철을 생산하는데 사용됨.
- 주 채굴지는 Toc Tac, Tra Linh (Cao Bang) 지역이며 Artisanal methods를 사용하여 연간 12,000~15,000톤이 채굴되는데 주로 망간철 생산에 사용됨.
- Tuyen Quang, Lang Vai 광산에서는 연간 2,000~2,500톤 규모가 채굴되어 배터리 산업에 사용됨.

타. 건축 자재용 광물

- 일반 건축자재로 사용되는 광물은 주로 건설부(MOC)의 규제·감독 하에 놓여 있으며 부분적으로 산업무역부(MOIT) 통제를 받고 있음.
- 베트남 지질광물국(DGMV)의 연간 보고서에 따르면, 2002년~2007년 5년간 총 광업 허가서의 67% 이상이 건설분야와 관련된 건임.

〈2003년~2006년간 주요 건축 자재용 광물의 생산통계〉

분야	단위	2003		2004		2005		2006	
		규모	%	규모	%	규모	%	규모	%
석재	천m3	57,693.0	100.00	60,200.0	100.00	55,138.0	100	79,000.0	100
- 정부	"	24,469	42.41	25,500	42.36	22,732.0	41.22	27,500.0	34.81
- 비정부	"	32,533	56.39	34,000	56.48	31,463.0	57.06	49,750.0	62.97
- 외국기업	"	691	1.20	700	1.16	943.0	1.72	1,750.0	2.22
모래, 자갈	천m3	53,210.0	100.00	55,500.0	100.00	58,108.0	100	73,090.0	100
- 정부	"	18,225.0	34.25	19,000.0	34.23	16,721.0	28.27	13,885.0	19.00
- 비정부	"	34,524.0	64.88	36,000.0	64.86	40,896.0	70.38	59,020.0	80.75
- 외국기업	"	461	0.87	500.0	0.90	491.0	1.35	185.0	0.25
석회	천 톤	1,383.9	100.00	1,436.0	100.00	1,464.2	100	1,928.5	100
- 정부	"	32.7	2.36	36	2.51	20.0	1.37	18.5	0.96
- 비정부	"	1,351.2	97.64	1,400.0	97.49	1,444.2	98.63	1,910.0	99.04

자료원 : 통계청

- 외국 투자부문은 석재, 모래, 석회 발굴 및 가공 활동, 특히 시멘트 생산에 이용되는 석회암이나 건축석재 부분에 집중
- 이러한 광물의 채굴 및 가공은 주로 단순 노동집약적인 형태를 띄고 있으며, 기술 및 생산 장비의 노후로 인해 채굴 손실비율은 15%~20%에 이르고 있음.

■ 진행 중인 자원탐사/개발/생산 사업

- 베트남의 국영 석탄광업진흥공사(Vinacomin)를 제외하고 대부분의 국내 기업의 경우 최신설비가 부족하여 굴착기 등 단순 광산장비와 노동력에 의존하는 영세규모의 기업이 대부분임. 따라서 최근 많은 베트남 기업이 외국계 기업들과 합작 또는 기술협력에 대한 다양한 파트너쉽을 모색하고 있음.

- 건설자재 수요의 증가에 따라 건설이나 건설기자재 생산을 위한 광물, 철광석, 티타늄, 석회석, 모래 등에 대한 투자가 크게 증가하고 있는 추세임.

가. 최근 추진중인 주요 프로젝트

○ 보크사이트 프로젝트

- 베트남 정부는 Lam Dong 지역에 31.5백만 불 규모의 대규모 보크사이트 프로젝트에 투자, 연산 60만 톤 규모의 알루미늄 공장 건설을 계획 중임.
- 또한 베트남 Vietnam Coal Group과 중국 Guang Xi가 50:50 합작으로 Dak Nong 지역 Nhan C 산업단지에 연산 10만톤 규모의 알루미늄 프로젝트를 추진 예정임.
- 현재 베트남은 모든 알루미늄 제품을 수입하고 있는 상황이며, 향후 산업발전에 따른 관련 수요가 크게 늘어날 것에 대비하기 위하여 보크사이트 탐사, 채광 및 관련 제련공장에 대한 투자를 적극 지원하는 상황임.
- 베트남 정부는 세계 4번째 규모의 영국계 BHP Billiton의 보크사이트 자원개발 참여를 요청한 상황으로 향후 탐사분야에 4천만불, 채광과 제련공장 투자에 총 16억불 규모의 대규모 투자 전망

○ 구리 프로젝트

- 베트남 석탄광업공사(Vinacomin)는 Lao Cai 지역 내 Sihm Quyen 콤플렉스에 총 81백만 불 규모의 투자에 나서 연산 42천톤의 구리강판 생산과 113천 톤 규모의 철강판 생산에 나서는 대형 프로젝트를 추진중임.

- 2005년 베트남, 캐나다간 대형 합작투자건으로 Nui Phao Mine (Thai Nguyen)의 Multimetall 광산 투자가 있는데 5,600톤/년의 구리 생산을 목표로 투자액이 1억4,700만 불에 이르는 것으로 파악

○ 광업관련 추진 베트남 정부승인 프로젝트는 다음 표와 같음.

No	면허증 번 및 발행일	기간	광물	광산위치	투자처
1	03/GP-BTNMT Jan. 02nd, 2007	21월	아연, 납	Cuc Duong 지구, Cuc Duong 인민 공사, Vo Nhai 구, Thai Nguyen 성	Thai Nguyen 비철광물 주식회사
2	01/GP-ĐCKS Jan. 02nd 2007	6월	석회암, 시멘트	Kien Khe Town and Thanh Thuy Commune; Thanh Liem District, Ha Nam Province	Kien Khe 시멘트 회사
3	02/GP-ĐCKS march 13th 2007	12월	광천수	LK1, LK2, Km 12 Quang Hanh Ward, Cam Pha Commune; Quang Ninh Province	Son Hai 주식회사
4	03/GP-ĐCKS March 15th 2007	12월	점토암 - 시멘트 원료	Phong Xuan and Phong An Commune, Phong Dien District, Thua Thien Hue Province	Đông Lam 시멘트 주식회사
5	05/GP-ĐCKS March 19th 2007	6월	White Sand	Phong Hoa Commune, Phong Dien District, Thua Thien Hue Province	Hue 프리트 주식회사
6	06/GP-ĐCKS March 23rd 2007	6월	대리석	Dao Lam, Yen The Town; Luc Yen District; Yen Bai Province	Dong Do 회사, 국방부
7	07/GP-ĐCKS April 5th 2007	12월	광천수	At Boreholes (H1, H2, H3, H4) Phuoc The Commune, Tuy Phong District, Binh Thuan Province	Vinh Hao 광천수 주식회사,
8	08/GP-ĐCKS April 25th 2007	6월	점토암	Khe Non Area; Thanh Tam Commune; Thanh Liem District, Ha Nam Province	Hoang Long 시멘트 주식회사

No	면허증 번 및 발행일	기간	광물	광산위치	투자처
9	09/GP-ĐCKS May 9th 2007	12월	광천수	Boreholes (LK1, LK2) Suoi Mo Area, Long Binh Ward, District 9, Ho Chi Minh City	Sao Mai 민간기업
10	10/GP-ĐCKS May 14th 2007	24월	백색 석회암	Thung Xen Xen, Chau Lau Commune, Quy Hop District, Nghe An Province	Quang Long 무역 제조 회사
11	11/GP-ĐCKS May 21st 2007	12월	중국 점토 - felspat	Lang Dong, Thanh Son District, Phu Tho Province	Phu Thinh 광물 주식회사
12	904/GP-BTNMT June 14th 2007	6월	석회암	Ninh Van Commune, Hoa Lu District and Yen Binh Commune, Tam Diep Town, Ninh Binh Province	Duyen Ha 주식회사
13	905/GP-BTNMT June 14th 2007	6월	점토암	Quang Lac Commune, Nho Quan District, Ninh Binh Province	Duyen Ha 주식회사
14	929/GP-BTNMT June 19th 2007	12월	대리석	Trung Son Hamlet, Mong Son commune, Yen Binh District, Yen Bai Province	No.1 공업 & 건축 회사
15	930/GP-BTNMT June 19th 2007	6월	White Sand	Phong Chuong Commune, Phong Dien District, Thua Thien Hue Province	Bao Toan A Services Consultant And 교역 생산 투자 장려 회사 pte.
16	964/GP-BTNMT June 25th 2007	12월	점토암	Thanh Ky Commune, Nhu Thanh District and Tan Truong Commune, Tinh Gia District, Thanh Hoa Province	Cong Thanh 시멘트 주식회사
17	965/GP-BTNMT June 25th 2007	12월	석회암	Thanh Ky Commune, Nhu Thanh District, Thanh Hoa Province	Cong Thanh 시멘트 주식회사

No	면허증 번 및 발행일	기간	광물	광산위치	투자처
18	1041/GP-BTNMT July 9th 2007	6월	사암	Ninh Dan, Ninh Dan Commune, Thanh Ba District, Phu Tho Province	Song Thao 시멘트 주식회사
19	1111/GP-BTNMT July 24th 2007	24월	석회암	Thach My, Thach My Town, Nam Giang District, Quang Nam Province	Vietnam 시멘트 공업 주식회사
20	1141/GP-BTNMT July 30th 2007	24월	망간	Thuan Hoa and Nam Hoa Communes, Tuyen Hoa District, Quang Binh Province	Quang Loi 광물제조 & 무역 주식회사
21	1155/GP-BTNMT August 02nd 2007	6월	Carbroit Stone	Ta Lot, An Hao Commune, Tinh Bien District, An Giang Province	An Giang 건설 Construction and Assembling Company
22	1197GP-BTNMT August 09th 2007	12월	대리석	Dam Dinh, Vinh Lac Commune, Luc Yen District, Yen Bai Province	대리석 제조 주식회사 (GRANIDA)
23	1204GP-BTNMT August 13th 2007	12월	구상 화강암	Hang Doi Rock Mountain, Gia Canh Commune, Dinh Quan District, Dong Nai Province	Phong Phu 주식회사
24	1205/GP-BTNMT August 13th 2007	12월	구상 화강암	Doi 1 Rock Mountain, Gia Canh Commune, Dinh Quan District, Dong Nai Province	Phong Phu 주식회사
25	1219/GP-BTNMT August 14th 2007	24월	백색 대리석	Thung Nam and Thung Heo, Chau Cuong Commune, Quy Hop District, Nghe An Province	Phu Quy Stone 주식회사
26	1301/GP-BTNMT August 30th 2008	24월	금	Pac Lang, Ngan Son District, Bac Kan	Archipelago Resources Plc
27	1389/GP-BTNMT September 17th 2007	6월	점토암	Area 1, Liem Son Commune, Area 2, Thanh Nghi and Thanh Tan Communes, Thanh Liem District, Ha Nam Province	Thanh Liem Cement Joint Stock 주식회사

No	면허증 번 및 발행일	기간	광물	광산위치	투자처
28	1390/GP_BTINMT T September 17th 2007	6월	석회암	Thanh Nghi Commune, Thanh Liem District, Ha Nam Province	Thanh Liem Cement Joint Stock 주식회사
29	1395/GP-BTNMT September 17th 2007	12월	중국 점토	Village 1, Loc Chau Commune, Bao Loc Town, Lam Dong Province	Joton Limited 주식회사
30	1426/GP-BTNMT September 20th 2007	12월	석회암	Cay Xoai, Bai Voi Mountain Areas, Binh An Commune, Kien Luong District, Kien Giang Province	Holcim Vietnam Cement Joint-venture 주식회사
31	1427/GP-BTNMT September 20th 2007	24월	대리석	Thung Den, Chau Cuong commune, Quy Hop District, Nghe An Province	Lien Hiep Production - Trading and Service Limited 주식회사
32	1549/GP-BTNMT October 08th 2007	12월	puzolan	Nui Sao Area, Quang Thanh Commune, Chau Duc District, Ba Ria-Vung Tau Province	The Import Export International CGIC
33	1598/GP-BTNMT October 16th 2007	18월	석회암, 시멘트	Len Dut Chan Area, Van Hoa Commune, Tuyen Hoa District, Quang Binh Province	Chi Thanh Trading - Investment Joint Stock 주식회사
34	1648/GP-BTNMT October 14th 2007	12월	망간	Kong Queng, So Ro Commune, Kong Chro District, Gia Lai Province	Mineral and Geology Joint Stock 주식회사
35	1663/GP-BTNMT October 26th 2007	12월	백색 석회암	Len But Area, Tan Xuan and Giai Xuan Communes, Tan Ky District, Nghe An Province	Tin Hoang Limited 주식회사

No	면허증 번 및 발행일	기간	광물	광산위치	투자처
36	1664/GP-BTNMT October 26th 2007	12월	백색 석회암	Thung May Area, Tan Hop Commune, Tan Ky, Nghe An Province	Hoang Danh Limited 주식회사
37	1678/GP-BTNMT October 29th 2007	12월	중국 점토	Phu Lac Area, Phu Lac Commune, Dai Tu District, Thai Nguyen Province	Vietnam PuSamCap Joint Stock 주식회사
38	1722/GP-BTNMT October 31st 2007	12월	미네랄 워터	Hamlet 5, Tam Hiep Commune, Chau Thanh District, Tien Giang Province	Miocen Joint Stock 주식회사
39	1728/GP-BTNMT November 01st 2007	24월	석회암	Van Xa, Huong Van Commune, Huong Tra District, Thua Thien Hue Province	Luks Limited 주식회사 (Vietnam)
40	1741/GP-BTNMT November 05th 2007	12월	백색 석회암	Thung Xan, Lien Hop and Chau Loc Communes	Vietnam Mineral Exploitation and Export Joint Stock 주식회사
41	1888/GP-BTNMT November 23rd 2007	18월	White sand	Ba Don in Quang Long, Quang Phuong, Quang Hung Communes, Quang Trach District Quang Binh Province	Viglacera Import Export Joint Stock 주식회사
42	1891/GP-BTNMT November 23rd 2007	6월	Titan-지 르콘	My Thanh 1, My Thanh Commune, Phu My District, Binh Dinh Province	Phu Hiep Limited 주식회사
43	1941/GP-BTNMT November 30th 2007	12월	백색 대리석	Mong Son, Lang Can, Mong Son Commune, Yen Binh District, Yen Bai Province	Mong Son Joint Stock 주식회사
44	1942/GP BTNMT November 30th 2007	6월	대리석	Coc Ha1, Yen The Town, Luc Yen District, Yen Bai Province	Dai Hoang Long 주식회사

No	면허증 번 및 발행일	기간	광물	광산위치	투자처
45	1943/GP-BTNMT November 30th 2007	12월	백색 대리석	Ban Nghe II Area, Yen Thang Commune, Luc Yen Dist., Yen Bai Pro.	Viet Duc Mineral Exploitation and Metallurgy JSC.
46	1950/GP-BTNMT December 03rd 2007	12월	현무암	Hon Xua, Nghia Trung Commune, Nghia Dan Dist., Nghe An Pro.	757 Work Construction Trading and Production JSC
47	1954/GP-BTNMT December 10th 2007	6월	중국 점토	Hamlet 1, Minh Hung Commune, Chon Thanh, Binh Phuoc Pro.	Phuoc Loc tho Production and Trading Limited Co.
48	1976/GP-BTNMT December 11th 2007	24월	백색 석회암	Thung Pha Nghien, Chau Tien Commune, Quy Hop Dist., Nghe An Pro.	Lam Hong Transportation Service and Trading 주식회사
49	2036/GP-BTNMT December 17th 2007	06월	화강암	Suoi Tien, Suoi Tien Commune, Dien Khanh Dist., Khanh Hoa Pro.	Viet Duc Wood Processing JSC
50	2086 GP-BTNMT December 17th 2007	24월	금	Sa Phin, Nam Xay Commune, Van Ban Dist., Lao Cai Province	3 Mineral Joint Stock 주식회사
51	2087/GP-BTNMT December 17th 2007	12월	주석, Vonfram	Ta Phin and Ta Co Van, Ho Quang Phin Commune, Dong Van Dist., Ha Giang	Giang Son Limited Co.

■ 현지 주요 메이저 기업의 해외자원개발 전략 최근 추이

- 베트남의 자원개발은 대부분 국영기업이 독점하고 있는 상황이며 석탄광업진흥공사, 석유공사가 주요 자원개발을 정부의 중장기 정책에 맞추어 준비하는 상황임.
- 베트남 정부는 경제개발의 과학화를 위해 잠재적인 광물들을 조사하고 평가하는 데에 정책의 포커스를 맞추고 있으며 특히 지질광물 조사, 지질환경, 지질 위험, 지하수 보전, 광물지도 제작 등의 프로젝트에 대한 우선 추진이 예상됨.
- 2005년~2015년 석유 및 가스 관련 산업의 자본수요는 250억불로 예상되며, 원유는 연간성장률 3.7%, 천연가스는 연간성장률 15%가 전망되고 있음.
- 현재 베트남은 정유공장이 없는 상황인데 정유공장 및 질소 제조 공장이 설립을 준비 중에 있기 때문에 석유화학, 석유제련을 지원하는 기술 및 장비에 관한 수요 역시 급증할 것으로 기대

2. 외국인 자원개발 투자현황

- 광업 부분에서 정부투자는 주요 광물의 채광 및 채굴을 관리하는 국영기업을 통해서 이루어지고 있으며 원유, 천연가스 및 석탄 분야는 국영기업에 의해 독점되고 있는 상황으로 외국기업의 진출은 제한적인 수준임.

- 1990년대 중반 이전까지는 정부투자의 비중이 절대적이었으나 2005년 이후 경제와 산업의 급속한 발전에 따라 비정부 영역의 광업활동 투자가 지속적으로 증가 추세를 보임.

〈연도별 베트남 광물자원 외국인투자 현황〉

연도별	2005	2006	2007	2008.4월
프로젝트 현황	3	7	7	2
외국투자금액(USD)	1,711,118	15,752,264	208,216,700	4,000,000
프로젝트 투자금액 확인불가 갯수	1개	2개	1개	1개

자료원 : 재정기획부, Department of Geology and Minerals of Vietnam

〈연도별 베트남 광물자원 면허 신청현황〉

분야	2004년	2005년	2006년	2007년	2008.4월
조사면허				1	
탐사면허	41	23	60	54	32
채광면허	10	14	23	39	12
가공면허				1	
면허취소		1			
전체	51	36	83	95	44

자료원 : Department of Geology and Minerals of Vietnam

- 외국인 투자는 베트남 경제발전과 WTO가입에 따른 개방 확대와 맞물려 지속적으로 증가 전망이나 아직까지 매우 제한적인 규모
 - 1998년~2004년 외국인 투자는 원유와 천연가스에 집중되어 총 FDI 프로젝트의 29.67%, 총 등록 자본의 57.88%, 총 광업활동 자금의 70.92%를 차지함.
 - 2004년~2007년 외국인 투자비중은 전체 투자의 4.5~8.4%에 불과

〈광물산업 외국기업투자 비중현황〉

프로젝트	2004년	2005년	2006년	2007년	2008.4월
외국인 투자 (%)	-	8.3	8.4	7.4	4.5
국내투자 (%)	100	91.7	91.6	92.6	95.5

자료원 : Department of Geology and Minerals of Vietnam

■ 국별 외국인 자원개발 투자현황

- 2004년~2008년 4월까지 외국기업의 베트남 광산업 투자 허가 건수를 분석하면 뉴질랜드가 전체중 26.1%로 1위, 호주와 대만이 각각 15.8%, 일본 10.5%를 차지해 주요 투자국으로 파악되며 석유·가스 분야에서는 미국, 영국, 스웨덴, 한국 등이 주요 투자국으로 파악됨.

〈국별 베트남 투자현황(2004년~2008년 4월)〉

No	투자국별	투자현황 (%)
1	뉴질랜드	26.1
2	호주	15.8
3	대만	15.8
4	일본	10.5
5	프랑스	5.3
6	미국	5.3
7	영국	5.3
8	스웨덴	5.3
9	한국	5.3
10	인도	5.3
	전체	100

자료원 : Department of Geology and Minerals of Vietnam

- 광업관련 외국인 직접투자 통계는 광업과 관련한 주요 ODA 프로젝트들에 대해서는 반영하지 못함. ODA 프로젝트는 일본, 독일, 중국, 영국, 프랑스, 벨기에, 호주 및 UNESCO, CCOP, ESCAP, UNIDO, IGCP 등과 같은 국제 개발기관에 의해 이루어지고 있음.
- 이러한 국가 및 기관들은 보통 환경보호, 지질광물 연구조사, 광물 자원 탐사, 지질 광물관련 지도 제작 등과 관련된 프로젝트에 투자

■ 광종별 외국인 자원개발 투자현황

- 베트남 2004년~2008년 4월까지 외국인 광종별 투자현황을 분석해 보면, 금광에 대한 조사 및 탐사가 전체의 42%, 다음이 건설기자재인 시멘트 생산에 필요한 석회석 채광이 32%로 전체의 76% 이상을 차지하고 있음.

〈광물자원별 외국인 투자동향(2004년 ~ 2008년 4월)〉

연번	광물자원	현황(%)
1	Gold	42
2	Limestone for cement	32
3	Mineral water	5.2
4	Ilmenite zircon	5.2
5	Kaolin	5.2
6	Sulfur ore	5.2
7	White sand	5.2
	Total	100

자료원 : Department of Geology and Minerals of Vietnam

■ 단계별 외국인 자원개발 투자현황

- 외국인 자원개발의 단계별 투자현황을 살펴보면, 조사, 탐사분야가 전체의 68% 이상을 차지하며 채광 면허 신청은 32%에 불과한 것으로 나타남.
- 베트남 내 외국기업의 자원개발은 까다로운 행정절차는 물론 인허가를 위한 부대비용이 매우 높아 프로젝트 진행속도가 매우 더딘 상황이며 많은 외국기업들이 프로젝트 추진에 애로사항이 있는 편으로 일부 기업의 프로젝트 철수도 발생하기도 함.

〈광물자원분야 외국인투자 유형별 현황(2004년~2008년 4월)〉

연번	분야	건수
1	광물조사	5
2	탐사	63
3	채광	32
4	가공	0
	전체	100

자료원 : Department of Geology and Minerals of Vietnam

3. 우리나라 참여현황 및 전망

- 현재 베트남에서의 우리기업의 광업부문 프로젝트는 여타 국가에 비해 매우 적은 규모
- 석유공사와 SK의 베트남 석유·가스 프로젝트에 국한된 상태
- 금년도에 석회석 생산을 위한 프로젝트가 승인된 상태임.

〈우리기업의 광업분야 투자현황(1988년~2007년)〉

(단위 : USD백만)

구분	석유와 가스 산업	우리기업 총 FDI	전체중 비율
프로젝트 개수	2	1,873	0.1
등록 자본	107	14,439.32	0.73
실행 자본	204	2,738.11	7.45

자료원 : 해외 투자 사무소, 계획 투자부

〈베트남 한국 투자 프로젝트 개요〉

년도	활 동	관련기관
1992~현재	석유 가스탐사 및 생산	KNOC, SK
1999~2001	Phuoc Thanh Phuoc Son 지역의 지질 및 광물 조사에 관한 프로젝트(Quang Nam)	KORES
2008.3	White 석회석 생산 프로젝트	Omya

자료원 : 베트남 지질 광물부의 연간 보고서

- 2001년경 (주)LG는 희토 산화물을 탐사하고 평가하는 데에 투자하였으나 철수한 바 있음.



자원개발 제도 및 절차

IV. 자원개발 제도 및 절차

1. 자원개발 법령 및 제도

■ 현지 정부의 자원개발 정책 기조

- 베트남 정부는 최근 전세계적으로 자원의 중요성이 부각되면서 중장기적으로 광물자원 개발에 인적, 재정자원을 동원하기 위하여 다양한 정책을 추진 예정임.
- 하지만, 베트남 정부예산의 부족으로 경제적 효율성과 균형을 이루지 못하고 있으며 산업수요를 충족시키지 못하는 상황임.
- 베트남 에너지·자원산업은 국가 주도로 추진되며, 정부는 직접 또는 국영기업을 통해 자원 개발 및 수출입, 유통을 통제
- Vietnam Oil and Gas Corporation(Petrovietnam, 원유 및 가스 개발), Vinacomin(석탄개발), Electricity of Vietnam(전력) 등이 핵심 국영기업임.
- 베트남 정부는 재정 및 기술 환경 지원을 통해 기관, 개인들의 광업 활동 허가 및 지원을 하며 또한 자본, 자산, 다른 합법적인 권리, 농업활동 과정에서 기관 및 개인들의 소유권을 보장하고 있음.
- 베트남 정부 차원의 자원개발에 대한 기본 입장은 다음과 같음.
- 석탄, 원유와 같은 주요 광물은 정부 주도로 개발
- 기타 다른 광업부분은 비정부기관 및 개인에 의해 개발
- 부족한 정부재정으로 광업부문 전반에 대한 정부 투자 제한

가. 2006년~2010년 광업분야에 관한 정부 개발정책

- 베트남에서 광업은 경제발전 뿐만이 아니라 다른 산업의 초석이 되는 매우 중요한 산업 중의 하나로 간주되고 있으며 광업은 전기, 석유, 화학, 석탄, 기초 화학제품 및 기계 분야와 더불어서 다른 산업의 발전에 기여하고, 산업 생산품의 생산비용과 품질에 직접적으로 영향을 미치는 것으로 인식됨.
- 또한 광업개발은 잠재력이 크고 타 산업 부분에 있어 더좋은 환경을 마련하기 위한 필수적인 분야로서 베트남 정부의 2006년~2010년 기간중 광업발전 기본 방향은 다음과 같은 특징을 보이고 있음.
 - 국내수요 안정을 위해 계획에 따른 광업개발 주요 프로젝트 실행
 - 광물 가공분야 투자 증진
 - 생산품의 부가가치 제고
 - 국내 천연자원을 경제적이고 효율적으로 개발하되, 오염으로부터 환경을 보호하고 광업 종사자의 안정 및 건강 보장

나. 2006년~2010년 광업개발 5개년 계획에 의거한 각 부문별 개발 및 발전목표

- 2006년~2010년 석유·가스 산업 발전목표
 - 동 기간중 원유 탐사 연간성장률 3.7%, 2010년까지 원유 생산량 2,160만톤(해외 생산 대비) 달성
 - 동 기간중 천연가스 개발 연간성장률 15%, 2010년까지 천연가스 130~ 150억m³ 생산
 - 동 기간내 연간 3,000~3,500만톤의 원유 매장량 추가발굴을 위한 원유탐사 투자 확대

- 총 국내 석유 수요의 30~35%, 총 플라스틱 수요의 20~30% 충족
- 2008년 연내 정유공장 완공을 위해 Dung Quat 정유 공장 및 Ca Mau 질소 공장 투자 확대
- Nghi Son 석유화학(주) 및 정유 공장에 대한 투자 강화 및 해외에서 투자 유치 프로젝트 전개

○ 2006년~2010년 석탄 산업 발전목표

- 2010년까지 연간 석탄생산 증가율 4.2% 달성, 석탄 연간 생산량 2,700만톤, 연간 수출량 800~900만톤 달성
- 2006년~2010년 기간중 연간 Fossil 석탄 수출량을 초반에는 700~800만톤, 후반기에는 600~650만톤으로 수출량 조절
- Mao Khe, Cam Pha, Son Dong 등 석탄을 이용한 화력발전에 투자 확대
- Lam Dong 지방의 보크사이트 채광 및 알루미늄 생산 프로젝트, 티타늄 정밀 가공 프로젝트, Thai Nguyen 지방에서의 납 아연 생산 프로젝트 등의 주요 프로젝트 실행

○ 2006년~2010년 채광 및 비철금속 제련분야 발전목표

- 수출을 목적으로 매년 600,000톤의 알루미늄 생산능력이 있는 Lam Dong 보크사이트 알루미늄 단지에 투자하고, 다음 단계로 매년 72,500톤~150,000톤의 생산능력이 있는 알루미늄 전기공장 설비에 투자
- Thai Nguyen 공장에서의 티타늄 가공 및 아연, 납 생산에 관한 프로젝트에 중점 투자

- 건축자재 생산 및 개발을 강화하여 이 분야에서 요구되어지는 수요를 100% 충족시킴. 특히 석탄, 석회석, 아연 등의 천연자원이 풍부한 점을 이용하고 건축자재 생산이 고부가가치 추구 및 생활 수준 향상을 위한 인프라 구축에 절대 필요함.
- 시멘트 생산분야를 강화하여 다음 목표를 달성함.
 - * 시멘트 연간 생산 증가율 : 13%
 - * 시멘트 생산량 : 2010년까지 연간 5,000만톤 시멘트 생산 능력 구축
 - * 2004년부터 전개되었던 시멘트 생산 프로젝트에 대한 투자 강화
 - * 시멘트 공장의 노후된 건식 용광로를 습식 용광로로 대체 추진
 - * 2010년까지 시멘트의 국내 수요 충족 체제 구축

■ 자원개발 관련 법령 및 제도 변화

- 베트남 정부는 1986년 경제개방정책이 시행된 이후, 석유법(1987년), 외국인 투자법 및 개정 석유법(2000년) 등을 통해 석유·대륙붕 개발을 활성화시켰으며 광물자원 법령(2005년)의 개정을 통해 광물자원에 대한 투자절차, 규정에 대한 명확한 정의를 내림.
- 베트남에는 개인, 기관 및 정부 산하 사무소의 광업활동 규제를 위한 법안들이 있는데 1996년 3월 20일자 국회에 의해 공포된 광업법 및 2005년 12월 27일자 광업법 이행에 관한 정부법령 제 No.160/2005/ND CP호에 따르면 베트남은 광업에 있어 국내와 해외투자 부분 모두를 환영하고 장려하는 개방 정책을 이행
- 최근의 변화로는 베트남 정부가 광물자원을 천연자원 형태로의 수출을 장려하지 않고 있으며 자국내 부가가치 가능 산업으로 육성 및 전략자원으로서의 수출입 금지 규제도 강화하고 있음.

○ 베트남 관련 법령 제정 현황

구분	발행번호	발행일 (공포일)	참고사항
법	국회 광업법	03.20.1996	광업법
법	No 46/2005/QH11	06.14.2005	광업법의 일부조항 수정 및 추가에 관한 법률
지침	장관지침 No 10/2005/CT-TTG	04.05.2005	광산 시추 및 개발, 가공, 수출 활동에 에 대한 초기 장관 지침
법	국회 투자법	11.29.2005	투자법
시행령	정부 의거 No 108/2006/ND-CP	09.22.2006	투자법 실행에 관한 정부의 법령
시행령	정부 의거 No 76/2000/ND-CP	12.15.2000	광업법 구체적 실행에 관한 정부의 법령
시행령	정부 의거 No 160/2005/ND-CP	12.27.2005	광업법 구체적 실행에 관한 정부의 법령 * No 76/2000/ND-CP에서 대체된 법령
회람	천연 자원 환경부 의거 No 01/2006/TT-BTNMT	01.23.2006	광물 수출에 관한 결정
회람	산업부 의거 No 09/2006/TT-BCN	04.14.2006	정부 의거 No 160/2005/ND-CP 이하 법령 실행에 관한 결정
회람	산업부 의거 No 09/2006/TT-BCN	11.28.2006	광물과 품질 리스트에 관한 수정 및 추가 개정에 관한 결정
시행령	정부 의거 No 24/2007/ND-CP	02.14.2007	기업 소득세법의 실행에 관한 법령

■ 자원개발 관련 각종 인허가 절차 및 허가 기간

- 2005년~2010년 기간중 베트남의 주요 광물 수출환경 및 품질 규제
에 관한 규제내용은 2005년 8월 2일자 산업부의 Circular No.04/
2005/TT BCN호에 게재되어 있음.

- 기타 개인 및 기관들의 베트남에서의 광업활동에 관해 규정해 놓은 베트남 법률 및 활동허가범위는 다음과 같이 요약할 수 있음.
 - 해외투자기업 및 투자 허가를 받은 베트남에 세워진 국내 기업들은 광업 활동을 할 수 있음.
 - 베트남에 대표단 및 지사가 있는 해외기업들은 베트남에서의 광물탐사 활동에 참여할 수 있음.
 - 광업부문 사업허가를 받은 개인은 일반 건축자재용 광물의 채굴 및 가공, 조사활동을 수행할 수 있음.
- 베트남내 자원개발 인허가는 크게 5가지로 구분되며 자원조사면허, 탐사면허, 채광면허, 가공면허로 구분됨. 또한 국내 및 외국기업이 가능한 4종류가 있으며 개별 채광면허는 베트남 국내 조직 및 개인에 한하여 면허를 득할 수 있음.

가. 광업관련 면허 기간 및 조건

- 광물조사면허 : 정부기관 및 여타 기업의 기존 탐사 및 채광활동이 없는 지역에 한하여 면허를 부여하고 있으며 최초 신청후 12개월내 조사를 마친 후 추가 연장기간이 12개월을 초과할 수 없음. 또한 광물조사면허는 다른 조직 및 기업에 이전이 불가능함. (대상지역: 조사허가 지역의 500km 이내)
- 탐사면허 : 정부기관 및 민간기업의 기존 탐사 및 채광활동이 없는 지역에 한하여 면허를 부여하고 있으며 최초 신청후 24개월내 탐사를 마치며, 추가 연장기간이 24개월을 초과할 수 없으며 하기의 조건을 충족해야 함.

- 해당기업 기술담당자가 광물탐사에 5년 이상 경험을 보유한 지질 전문가
 - 지질탐사, 물리지질학, 시추 분야의 전문 직원 고용
 - 광물탐사에 필요한 전문 장비 및 기구를 보유해야 함.(대상지역: 보석류 50km, 석탄 및 비철광물 100km, 일반석재, 200km 이내)
- 채광면허 : 베트남내 채광면허는 채굴관련 타당성 조사를 기반으로 정부의 재량권으로 최장 30년 이내 부여가 가능하며 추가 연장기간은 20년을 초과할 수 없음. 채광면허는 기존 탐사면허를 가진 개별 기업 및 기관에 부여가 가능하며 탐사면허를 가진 주체는 탐사면허가 끝나기 6개월전에 해당 지역에 대한 채광면허를 신청하여 해당 권리를 득해야 하며 해당 권한을 득하지 않을 경우 정부는 다른 기관 및 기업에게 관련 면허를 재교부가 가능함. 채광면허를 획득한 후에 채광활동을 하려는 기업 및 조직은 해당 채광지역의 관리자를 임명해야하며 그 자격은 아래와 같음.
- 최소 5년 이상의 직접 pit-mining 경험과 3년 이상의 Direct Open Mining 경험을 보유한 채광탐사 전문가로 기술적 전문지식과 법률적 전문지식은 물론 관련 채광활동 수행에 안전기준도 준수해야함. (대상지역: 채광면허 부여시 선정된 지역에 한함)
- 가공면허 : 광물가공에 관한 프로젝트를 기반으로 부여되는 면허이며 정부의 규정에 따라 면허는 30년 미만으로 부여되며 추가 연장기간은 20년 이내임.
- 개별 채광권 : 정부의 규정에 따라 라이선스 기간은 30년, 모든 연장기간의 합은 20년 이내임. (대상지역: 법인 10헥타르 이내, 개인 1헥타르 이내)

나. 자원개발관련 면허 발급기관

- 인민 위원회 : 개별 채광권 발급, 기초 건설기자재의 시추, 탐사, 채석과 가공을 위한 허가 등
- 자원환경부(MONRE) : 인민위원회의 인허가 범위를 초과한 조사, 탐사, 채광 및 가공에 관한 허가증을 발급하며, 허가증의 발급자는 발급한 허가증에 대하여 기간 연장, 폐지, 반환, 양도의 권리를 가짐.

다. 자원개발관련 인허가 필요서류 및 소요기간

- 필요서류
 - 면허신청서(조사, 탐사, 채광, 가공) 및 관련 지도
 - 세부 프로젝트 계획서(광물형태, 기간, 절차, 재정계획, 탐사방법)
 - 중앙정부의 매장확인서(채광면허)
 - 사업타당성 보고서(채광 및 가공 면허)
 - 중앙정부 승인 환경영향보고서(채광 및 가공면허)
 - 법인 기업설립 및 영업 확인증
- 소요기간
 - 조사 및 탐사 면허: 서류접수 이후 최장 97 업무일 이내 회신
 - 채광 및 가공 면허: 서류접수 이후 최장 37 업무일 이내 회신

■ 개발계약의 형태 및 절차

- 베트남에서 광업관련 모든 FDI 프로젝트는 합작투자(Joint Venture) 또는 BCC (Business Cooperation Contract)의 형태로 추진되며 정부의 정책적 판단이 많은 작용을 하는 관계로 현지 국영기업과의 협력이 필수임.

2. 자원개발 관련 규제 및 인센티브

■ 자원개발 기업 의무, 탐사·개발 규제사항 등 법상 규제

- 자원개발 관련 수수료

종류	신규승인	
	면허 신청(VND)	면허신청(US\$)
측량권	1,000,000	62.50
탐사권	2,000,000	125.00
채광권	4,000,000	250
개인채광권	500,000	31.25
가공권 (processing)	2,000,000	125.00
환율: USD1 = VND16,000, 면허 연장 및 재발급시 50%		

자료원 : Circular No 20/2005/TT-BTC(03.16.2005)

- 독점 광물탐사 수수료
 - 첫째 연도: 200,000동/km²/년 (18.75달러/km²/년)
 - 둘째 연도: 400,000동/km²/년 (25.00달러/km²/년)
 - 셋째 연도: 550,000동/km²/년 (34.37달러/km²/년)
 - 넷째 연도: 700,000동/km²/년 (43.75달러/km²/년)

- 채광탐사 보증금 : 전체 탐사프로젝트 예산의 25%를 탐사전 납부의 무, 탐사시작 후 6개월이 지나 정상적인 탐사업무 수행시 해당 보증금을 반환 가능함.
- 환경복원을 위한 보증금 : 채광면허의 경우 채광 이후 해당기업이 대상지역에 대한 환경복원 비용의 부담을 위해 보증금 제도 형태로 시행하고 있으며 1회 완납(3년 이내) 또는 단계별(3년 이상) 보증금 납부 의무가 있음.
- 천연자원 세금 : 국내기업과 외국기업 전체 채광영업시 해당되며 생산기간과 생산량에 따른 세율에 따라 별도로 부여됨.

〈천연자원 세율〉

광 물	세금율 (%)
1. 금속광물	
1) 검정 금속 광물 (철, 티탄, 등)	5
2) 비철금속	
금	6
주석, 은, 텅스텐, 안티몬	5
납, 알루미늄, 구리, 보크사이트, 백금, 기타	5
기타	5
2. 비철광물	
1) 보편적인 건설자재로 쓰임	
땅	1
돌, 모래	4
2) 높은 단계의 건설자재 : 화강암, 점토 백운석	5
3) 공업용 : 인산염, 운모, 유리를 위한 모래, 고령토 등	5
인회석	2

4) 석탄	
무연탄 (by pit mine)	2
무연탄 (by open mine)	3
갈탄	3
그 밖의 석탄	2
5) 보석	
다이아몬드, 루비, 사파이어 등등	8
기타 보석	3
6) 다른 비철금속 광물	2

자료원 : 천연자원 세금 납부에 관한 정부 법령 No68/1998/ND(09.03.1998)

■ 수출 · 판매 부과금, 로열티 등 세제상 규제

○ 베트남은 광물자원의 수출시 정부의 규제가 엄격한 편이며 최근 광물자원의 가격급등에 따라 다양한 형태의 수출관세를 부과하는 추세임.

○ 베트남 광물자원 수출관세

HS Code	세부 광물자원	수출세 (%)
2505	Natural sand of all kinds	7
2514	Slate	7
2515	Marble, travertine, ecaussine and other calcareous monumental or building stone	7
2516	Granite, porphyry, basalt, sand stone and other monumental or building stone	7
2517	Pebbles, gravel, broken or crushed stone, of a kind commonly used for concrete aggregates, ...	7

2601	Iron ore and concentrated, Non-agglomerated	15
2602	Manganese ores concentrates	
2603	Copper ores and concentrates	
2604	Nickel ores and concentrates	
2605	Cobalt ores and concentrates	
2606	Aluminum ores and concentrates	
2607	Lead ores and concentrates	
2608	Zinc ores and concentrates	
2609	Tin ores and concentrates	
2611	Tungsten ores and concentrates	
2612	Uranium ores and concentrates-raw	
	Thorium ores and concentrates-raw	
2613	Molybdenum ores and concentrates-others	
2615	Zirconium ores and concentrates-raw	
	Niobium ores and concentrates-raw	
2616	Silver ores and concentrates-raw	
2617	Antimony ores and concentrates-raw	
2601	Iron ore and concentrated, agglomerated	7
2604	Nickel ores and concentrates-refined	
2605	Cobalt ores and concentrates- refined	
2606	Aluminum ores and concentrates- refined	
2609	Tin ores and concentrates- refined	
2612	Uranium ores and concentrates- refined	
	Thorium ores and concentrates-refined	
2613	Molybdenum ores and concentrates-roasted	
2615	Zirconium ores and concentrates-refined	
	Niobium ores and concentrates-refined	
2616	Silver ores and concentrates-refined	20
2617	Antimony ores and concentrates-refined	
2610	Chromium ores and concentrates	20
2614	Titanium ores and concentrates	
2701	Coal, briquettes, ovoid and similar solid fuels	10
2702	Lignite	
2703	Peat	
2704	Coke and semi-coke of coal	

2709	Petroleum oils and oils obtained from bituminous minerals in raw and condensate forms	4
7103	Precious stones(other than diamonds) in raw and roughly shaped	5
7103	Precious stones(other than diamonds) processed except from ruby, sapphires and emeralds	3

자료원 : 베트남 관세청

■ 환경관련 규제

- 베트남은 환경관련 규제가 현지 소득수준에 비해 매우 엄격한 상황이며 광물자원 개발시 각종 부담금이 부과되며 상기 규제분야에 기술된 바와 같이 광산개발 이후 환경복원 부담금이 매우 높은 수준임.

■ 외국인 투자시의 인센티브, 감면 또는 특혜

- 베트남의 경우, 특별한 인센티브는 없는 상황이나 비철광물 가공업과 제철관련 프로젝트의 경우 정부의 투자우대 업종에 해당하기 때문에 법인소득세가 최초 이익발생시 기준으로 2년간 면제되고 다음 3년 동안 50%의 감면 특례가 적용되며 이후 소득세 기준도 여타 업종보다 낮은 20%를 적용받음.

3. 자원개발 관련 인프라 현황

■ 운송 인프라

- 베트남은 운송 인프라가 매우 취약한 상태로 각종 광물자원이 분포된 지역이 접근이 어려운 산악지대에 주로 소재하여 자원개발에 많

은 애로를 겪고 있는 상황임. 또한 대부분 노동력에 의해 채굴된 광물자원은 제한된 철도와 도로 및 광물수송용 항만설비의 부족으로 해외수출 비용이 매우 높아지는 단점을 가짐.

○ 베트남 도로 현황: 총 223,059km(2006년 기준)

- 고속도로 17,300km(포장율 85%)
- 국도 27,700km(포장율 50%)

○ 베트남 철도 현황: 총 3,000km(2006년 기준)

- 1m 협궤선 2,700km(전체 90%), 1.435m : 900km(전체 10%)

○ 항만설비

- 베트남내 총 47개의 항만이 있으며 연간 물동처리가능량은 5천만 톤 규모이나 광물자원 처리관련 대표 항만은 아래 3개 항만임.

○ 베트남 광물자원 처리 항만설비 현황

자원	항만명	항만 설비
석탄	Cam Pha Seaport In Quang Ninh Province www.camphaport.com.vn	<ul style="list-style-type: none"> ○ Berth(bulk coal operation): 길이 300m ○ 수심: 9.5m from chart datum ○ 기타설비 <ul style="list-style-type: none"> (1) Portique for loading lump coal: 2 units <ul style="list-style-type: none"> - Outreach from shore side: 9.15m - Loading capacity: 10,000 tons/day (2) Loader conveyor for loading coal dust: 2 units <ul style="list-style-type: none"> - Outreach: 19m. - Distance from Jetty to loader: 19m - Loading capacity: 800 MT/hour.

자원	항만명	항만 설비
각종 광물 자원	Hai Phong Seaport in Hai Phong City www.haiphongport.com.vn	○ Berth: 16개 총길이 2,566m ○ 수심: 8 - 8.5m
	Cua Lo Seaport in Nghe Tinh Province www.nghetinhport.com.vn	○ Berth: 16개 총길이 2,566m ○ 수심: 7.5m ○ 선박: 5,000~15,000 DWT
	Vung Ang Seaport In Ha Tinh Province www.hascom.com.vn	○ Berth: 185.5m ○ 수심: 10.8m ○ 선하적용량: 2,000~7,500 tons/day(bulk)
	Vung Tau Seaport In Ba Ria-Vung Tau Province www.vungtauport.com.vn	○ Berth: 총길이 250m ○ 수심: 7m ○ 선박: 5,000 GRT

■ 노동력 조달

- 베트남은 인건비가 저렴한 국가중 하나이나 광산인력의 임금은 상대적으로 높은 편이며 고급인력과 중간관리 인력이 절대적으로 부족하여 인건비 또한 매우 높은 수준임.
- 베트남내 일반 근로자의 경우 월 70불 수준의 인건비가 소요되나 광산 근로자의 경우는 월 300불로 일반 근로자에 비해 월등히 높은 인건비가 소요됨. 한편 중간 관리자와 광산 관리자의 급여는 600불, 1,000불 수준 정도였으나 최근 해당 인력 수요가 늘어나며 인건비 또한 20%에서 30% 가량 급격하게 상승중임.

〈베트남 광산관련 근로자 월임금〉

유형별 근로자	월 임금(US\$)
광산 고위관리자	937.5~1,250
일반관리자	525~750
엔지니어	312.5~375
일반 광부	312.5~625
광산 단순노동자	250~312.5

자료원 : 베트남 광업공사 내부자 전화인터뷰

■ 기술력 수준

- 베트남은 광산개발 및 채광을 위한 장비도입과 기술이 현저히 부족한 상태로 대부분의 공정이 수작업에 의해 처리되는 상황
 - 베트남 국영광업공사(Vinacomin)를 제외하고 전체 광산 관련 기업의 대부분은 기초 장비 이외에 수작업에의 의존도가 높음.
 - 정부 소유 기업들에 의해 운영되는 큰 탄광들은 현대 기계 및 기술로 채굴(연평균 800,000~1,500,000톤 생산)
 - 중소 규모의 탄광들은 법적으로 저급의 기술 및 장비를 사용하는 현지인에 의해 채굴되어지는데, 이는 평균 40~60% 가량의 높은 개발 손실비율을 야기(연평균 200,000톤~400,000톤 생산)
- 광산 채굴에 이용되는 대표적인 기술 장비는 100~250mm 직경의 회전 시추 기기와 4~5m³, 8~12m³ 파낼 수 있는 굴착기임. 최근에는 탄광의 바닥까지 파낼 수 있는 직경 400mm 수력 굴착기를 사용하기 시작

4. 자원개발 유관기관/기업/네트워크

■ 정부 및 지방 주무부처

○ 광업관련 주요 정부부처 및 기관 역할 및 기능

- 베트남 광업부문 관련 기관들은 자원환경부(MONRE), 광물평가위원회, 산업무역부(MOIT), 건설부(MOC), 계획투자부(MPI), 지방자치(위원)회(PC) 등이 있으며 주요 역할 및 기능은 다음과 같음.

기관명	역할 및 기능
자원 환경부	<ul style="list-style-type: none"> - 동 부처 내 베트남 지질 광물국(DGMV)은 모든 광업부분에서 허가, 승인, 운영, 감찰에 대한 책임과 의무가 있음. - 육로, 해로, 광물자원, 환경, 수상, 기상학, 전 국토에 대한 조사 및 지도제작 및 공공 서비스를 제공과 법률에 근거하여 동 분야에 대한 정부예산 집행 주체임. - 상기 업무는 자원환경부 산하 지질 광물국(DGMV)에 의해 수행됨. <ul style="list-style-type: none"> · 광물 자원의 운영 및 광물 자원 관련 기초 지질 조사 실시 · 광물 채굴 및 가공 등과 관련한 공식적인 법률 제정, 계획수립, 정책수행, 절차 및 규정, 기술 및 경제 활동에 참여하고 이를 공식화하여 승인 당국에게 제출 청구역할 수행
산업 무역부	<ul style="list-style-type: none"> - 광물의 채굴, 오일, 가스, 신 개발에너지, 재생 에너지, 화학제품 (제휴산업 포함), 산업 폭발 자재, 기타 전 지역에 걸친 가공 산업 등을 포함한 산업 부분의 운영에 관한 책임 및 업무수행 - 관련 정부예산 집행 및 광물자원 관련 기본계획 및 종합계획에 따른 채굴 계획 대 정부 제출 및 승인허가 공식화 - 승인된 개발계획에 따라 감시, 조정, 지도, 단속, 채굴활동에 대한 종합 보고, 광업법 하 안전보장 및 환경보호에 관한 법안을 실행하는데 있어 방향 제시 및 조사, 감시, 조정 업무 - 수출허용 및 수출제한 광물 목록 정기적 발표

기관명	역할 및 기능
건설부	<ul style="list-style-type: none"> - 건축자재에 대한 평가 및 건축 재료로서의 생산품질 및 제조기술 평가 - 건축작업에 사용되는 재료의 품질을 검사 및 관리, 채광, 가공, 채굴 절차 및 기술 등에 관한 법안을 제정, 시행
지방자치위원회 (PC)	<ul style="list-style-type: none"> - 2005년 12월 27일자 광물법 실행에 관한 정부법령 제 No.160/2005/ND CP호에 따라 지방 자치회는 다음과 같은 업무를 할 수 있음. · 개인 해외투자자, 해외기관, 합작회사 등의 투자자를 포함하여, 개인이나 기업에게 보존 광물 탐사에 관한 승인 및 일반 건축 자재 및 토탄, 석탄에 대한 채굴 허가권 발급 · 일반 건축자재용 광물과 토탄, 석탄에 관한 보고 및 광물 탐사에 관한 승인 · 연구, 평가 또는 조사, 승인받은 광물 및 다른 계획에 의해 진행되지 않고 있는 광물자원의 영역에 대해서 채굴권 허가
광물 평가 위원회	<ul style="list-style-type: none"> - 각 지방성과 보존 광물 자원에 대한 평가 및 승인업무 수행
계획 투자부 (MPI)	<ul style="list-style-type: none"> - 내외국 투자와 관련한 전략, 계획수립 및 승인 업무 - 국가 경제 및 사회 발전에 관한 운영계획 수립 및 집행 - 국내외 투자, 산업지구 및 수출가공지구 건립, ODA 업무 등에 대한 계획 및 운영 - 외국기업의 대 베트남 투자 전반에 대한 심사 및 승인

○ 광물 관련 주요 부처 및 기관(공기업 포함) 연락처

기관	담당자	성격	홈페이지	전화번호	이메일
천연 자원 환경부-국제 협력부(MONRE)	Ms. Tran Thi Minh Ha 국제협력 담당 매니저	- 천연자원과 환경부문 관리 - 천연 자원과 환경 관련 법문 공포기관	www.monre .gov.vn	84-4-835 7910	minhhatran@ fpt.vn
베트남 지질 광물부 (DGMV)	Mr. Lai Hong Thanh 광물 부서 담당자	- 국내 지질 광물 부문 관리 - 지질 광물 영영 내 국제 협력 담당	www.dgmv. gov.vn	84-4-824 0719	thanhhlh@ dgmv.gov.vn
베트남 석유 가스공사 (PETRO VIETNAM) - 국제 협력부	Mr. Vu Khanh Truong 국제협력 담당 매니저	- 국내 석유 가스 관리 및 국제 협력 - 석유 탐사 및 개발 가공, 석유 연계 품목 제조 및 가공	www.petrov ietnam.com. vn	84-4-825 2526	truongvk@ pvn.vn
베트남 석탄 광물 Group (VINACOMIN) - 국제협력부	Mr. Le Chi Hung 국제협력 담당 매니저	- 석탄 광물 부문 관리 - 측량, 탐사, 채광, 가공, 무역, 수출입 - 석탄 및 광물 수출	www.vinaco min.vn	84-4-851 9927	hunglt@vinac omin.vn
광물 Reserve Assessment 사무소	Mr. Nguyen Mai Quan 소장	- 부존 광물 측량, 평가		84-4-933 4865	nmquan@mo nre.gov.vn

* 베트남은 공산주의로 대부분이 공기업이고 2개사만이 광물자원에 개입되어 있고 자원개발, 수출입을 전담할 수 있음.

1. Petrovietnam (석유가스공사)
2. Vinacomin (광물자원개발공사)

■ 연구소 및 기술 평가기관

기관	담당자	성격	홈페이지	전화번호	이메일
National Research and Institute of Mining and Metallurgy	Mr. Hoang Van Khanh, Dir	- 전략, 채광, 야금기술 부문 규격 연구개발 - 채광, 야금기술 부문 국제 협력 담당	www.vimluki.com.vn	84-4-8439 273	h.v.khanh@vimluki.com.vn
Research Institute of Geology and Mineral Resources (RIGMR)	Mr. Nguyen Xuan Khien, Dir	- 지질, 광물 자원 조사	www.rigmr.org.vn	84-4-8544 386	rigmr@fpt.vn
Vietnam Petroleum Institute(VPI)	Mr. Phan Ngoc Trung, Dir	- 석유, 가스 부문, 과학적 기술 연구 및 운용 - 석유 가스 부문 국제 협력 활동		84-4-7843 061	trungpn@vpin.pv.com.vn
Institute of Environment Technology and Water(IWEET)	Mr. Tran Hieu Nhue, Dir	- 수자원환경부문, 과학적 기술 연구 및 운용		84-4-7844 968	tranhieunhue@yahoo.com
Institute of Meteorology and HydrologyAbbr. IMH	Mr. Tran Thuc, Dir	- 기상, 수문학, 환경부문 부문 규격 연구개발 - 베트남 내 기상, 수문학, 환경부문, 과학적 기술 연구 및 운용	www.imh.ac.vn	84-4-9334 865	thuc@netnam.vn

■ 입찰·개발 관련 현지에이전트

기업명	담당자	성격	홈페이지	전화번호	이메일
Petro vietnam Trading Corporation (PETECHIM)	Mr. Vo Khanh Hung, Deputy General Dir	- 베트남 내 유일한 원유 수출처 - 석유관련 제품 수출입 전문 - 석유 가스 부문 자문	www.petechim.com.vn	84-8-9106 990	petechimnews@hcm.vnn.vn

기업명	담당자	성격	홈페이지	전화번호	이메일
Import Export Joint Stock Company (COALIMEX)	Mr. Nguyen Duong 수출 매니저	- 베트남 내 석탄 두 수출처 중 한곳 - 석탄을 비롯한 모든 광물 탐사, 채광 가공	www.coalimex.com.vn	84-4-9424 684	coalimex@fpt.vn
Vietnam National Coal Mineral Industries Group (VINACOMIN)	Mr. Dinh Quang Trung 수출 매니저	- 베트남 내 석탄 두 수출처 중 한곳 - 석탄을 비롯한 모든 광물 탐사, 채광 가공	www.vinacomin.com.vn	84-4-5180 141	pxkt@vinacomin.com.vn
Vina comin Mineral Holding Corporation	Mr. Le Duc Hung 무역부문 매니저	- 석탄을 비롯한 모든 광물 탐사, 채광, 가공		84-4-8770 014	leduchung@yahoo.com

■ 법률 및 조세 자문기관

기업명	담당자	성격	홈페이지	전화번호	이메일
Vision & Associations Co.,Ltd	Mr. Pham Nghiem Xuan Bac, General Dir	법률 및 조세 자문	vision-associates.com	84-4 9340629/ 8241623.	vision@hn.vnn.vn
INVESTCONSULT Group	Mr. Ta Quoc Khanh, Deputy General Dir	법률 및 조세 자문	investconsultgroupservices.com	84-4 5373262, 5373263	ncom@hn.vnn.vn
YKVN	Mr. Luu Tien Dzung Dir	법률 및 조세 자문	www.ykvn-law.com	84-4-93454 10	hanoi.office@ykvn-law.com
VILAF, Hanoi Branch Office	Mr. Tran Tuan Phong (Hanoi Managing Partner)	법률 및 조세 자문	www.vilaf.com	84-4-934 8529/934 8530	
BD Consultant	Mr. Nguyen Thanh Ha, Dir	법률 및 조세 자문		84-4 9365956	bdconsultant@vnn.vn
EDConsult	Mr. Nguyen Binh Nguyen, Dir	법률 및 조세 자문		84-4-77108 04	edconsult@vnn.vn

기업명	담당자	성격	홈페이지	전화번호	이메일
BIZConsult	Mr. Nguyen Anh Tuan, Dir	법률 및 조세 자문	www.bizconsult-vietnam.com	84-4-933 2129	tuan.na@bizconsult-vietnam.com
KPMG	Ms. Le Thi Kieu Nga Tax Manager	법률 및 조세 자문재정, 회계 서비스 제공	www.kpmg.com.vn	84-4-946 1600	nkle@kpmg.com.vn

■ 금융기관

○ 중앙은행 1개 및 국영 상업은행 5개

1	은행명	자본금 (백만\$)	본사주소	지점수
1	Vietnam Bank for Social Policies	374.2	No.68 Truong Trinh Str., Dong Da Dist, Hanoi	65
2	Vietinbank	472.1	108 Tran Hung Dao St., Hanoi	138
3	Vietnam Bank for Agriculture and Rural Development - Agribank	650.0	No. 2, Lang Ha St., Ba Dinh Dist.m Hanoi	115
4	Housing Bank of Mekong Delta - MHB	46.5	No. 9 Vo Van Tan St., Dist, 3, Ho Chi Minh	32
5	Vietnam Development Bank - VDB	62.5	No. 25A Cat Linh, Hanoi	62
6	Bank for Investment and Development of Vietnam - BIDV	62.5	No.191 Ba Trieu St., Hoan Kiem Dist, Hanoi	103

○ 외국계 합작은행 5개

	은행명	자본금 (US\$백만)	본사주소	전화/팩스	지점수
1	INDOVINA BANK	50.0	39 Ham Nghi, Dist.1, HCM	08.8224995 08.8230111	7
2	SHINHANVINA BANK	30.0	3-5 Ho Tung Mau, Dist.1, HCM	08.8291581 08.8291583	3
3	VID PUBLIC BANK	20.0	53 Quang Trung, Hanoi	04.9438999 04.9439005	6
4	VINASIAM (Vietnam-Thailand)	20.0	2 Phu Duc Chinh, Dist.1, HCM	08.8410630 08.8210585	5
5	Vietnam Russia	30.0	85 Ly Thuong Kiet, Hoan Kiem Dist, Hanoi	04.9426668 04.9426669	3



우리기업의 자원개발 유망 진출분야 및 시사점

V. 우리기업의 자원개발 유망 진출분야 및 시사점

1. 전략개발 분야 및 우리기업의 참여방안

■ 시장 여건

- 광업의 모든 전반적인 영역에서 투자가 장려될 것으로 전망
 - 석유·가스 산업, 기초 금속(보크사이트, 구리광석, 아연광석 등) 및 희토 산화물, 일반건축자재용 광물 분야
- 대규모 자본 및 신기술을 필요로 하고, 고부가가치의 신제품을 생산하기 위한 해외 투자 유치가 장려될 것으로 전망
 - 기초지질조사 및 광물 탐사 활동에서의 탐사 손실 비율을 감소시키는 기술 이전, 환경친화기술, 현대기술 부분에서의 투자가 구체적인 상황에 따라 장려되어질 것
- 광업관련 법안, 자본투자계획, 산업기초계획, FDI 프로젝트 분석에 따라 전망

■ 추진 전략

가. 자원협력사업 추진 인프라 구축

- 베트남 에너지 및 자원 관련 정보 조사
 - 자원보유 현황
 - 자원개발 정책동향

- 자원개발 유망프로젝트 정보

- 국내 광물자원 수요조사를 통한 실질적인 해외협력사업 개발체제 구축 (국내유관기관)
- 정보 축적 체계 구축

나. 네트워크 구축

- 베트남 정부 및 유관기관과의 채널 구축
- 한국 수요자(기업 및 유관기관)와의 채널 구축

다. 성과 위주 사업 개발

- 성과를 거둘 수 있는 사업 수행을 위해 에너지, 광물자원 등 사업 분야가 가능성 있는 세부 프로젝트 위주로 사업 개발
- 특히 국내 광물수입 희망업체 수요조사 선행 필요

라. 유관기관과의 공동협력사업 추진

- 유관기관과의 협력사업을 통해 사업 성과의 조기 시현
 - KOTRA : 정보 수집 및 마케팅
 - 유관기관 : 국내 광물수요기업 수요조사, 기술 제공 및 개발사업 참여
- 각 기관의 경쟁우위의 역량 결집으로 국가 차원의 시너지 효과 발휘

■ 진출 유망분야

○ 석탄, 석유, 가스

- 석탄, 석유, 가스 등 에너지 광물들은 베트남에서 가장 잠재성이 있는 중요한 광물자원 중의 하나
- 이 분야에 대한 정부의 특별한 제재도 없으며, 현재 일부 우리기업들이 원유, 천연가스 등의 시추 및 탐사활동 등에 참여중
- 탐사·생산 등 대규모 자본 및 최신기술이 필요로 하는 분야에는 대기업에 적합하며, 채굴기기·장비 등은 중소기업이 담당하는 방식도 고려 필요

○ 일반건축자재용 광물

- 수요가 연 평균 10.2% 증가하고 있는 분야이며 민감한 광물이 아니기 때문에 이 분야의 투자에 대한 제한 및 제약이 없음.
- 큰 자본 및 고도기술을 필요로 하지 않아 현재, 개인중소기업 및 정부산하기관 그리고 태국, 일본 등지와 같은 해외 투자기업들이 이 분야에서 활동하고 있음.

○ 보트사이트 및 알루미늄

- 최근 주요 투자분야 가운데 하나로 각광받고 있으나, 자본이 평균 역불대로 많은 비용이 들고 고도기술을 요함.
- 현재, 이 분야의 세계적 기업들이 베트남으로 진출하기 위한 다양한 노력 중인 상태임.

2. 진출 시 유의점 및 참고사항

- 베트남 광물자원 개발 물류·인력 인프라 미흡
 - 베트남은 자원개발을 위한 전반적인 인프라가 매우 취약한 상태이며 자원개발 시 현지 고급 및 중간관리 인력의 인건비가 높으며 매장자원 대부분이 산악지대에 소재 채굴된 광물자원 이동시 제한된 철도와 도로는 물론 항만설비 부족으로 전체 사업추진 비용이 높아지는 상황임을 감안하여 사업성 타당성 분석 시 세밀한 비용검토가 선행되어야 함.
- 베트남 정부의 자원개발관련 인허가 절차 복잡
 - 베트남 정부는 주요 광물의 채광 및 채굴을 국영기업을 통해 독점하고 있으며 원유, 천연가스, 석탄 등 주요 분야는 대부분 정부 관리가 매우 엄격하여 인허가 절차 및 소요기간이 매우 복잡하고 길어질 가능성이 있음.
 - 또한 베트남 인허가 당국의 경우 불명확한 규정과 현지의 행정처리 시 불합리한 행정처리비용이 다수 소요되는 바 진출 시 유의해야함.



부 록

VI. 부 록

1. 광업법

MINERAL LAW 1996

CHAPTER I	GENERAL PROVISIONS
CHAPTER II	PROTECTION OF MINERAL RESOURCES BASIC GEOLOGICAL SURVEYS OF MINERAL RESOURCES
CHAPTER III	AREAS FOR MINERAL ACTIVITIES PROTECTION OF THE ENVIRONMENT IN MINERAL ACTIVITIES
CHAPTER IV	PROSPECTING FOR MINERALS
CHAPTER V	EXPLORATION FOR MINERALS
CHAPTER VI	MINING AND PROCESSING OF MINERALS
Part I	Mining of Minerals
Part 2	Processing of Minerals
Part 3	Individual Mining
CHAPTER VII	STATE MANAGEMENT OF MINERALS
CHAPTER VIII	SPECIALIZED MINERAL INSPECTORS
CHAPTER IX	REWARDS AND DEALING WITH BREACHES
CHAPTER X	IMPLEMENTING PROVISIONS

Being natural resources which are an important asset of the nation and which are generally non-renewable, Minerals must be rationally, economically and efficiently managed, protected, exploited and used for the purpose of satisfying the requirements of national industrialization and modernization, socio-economic sustainable development in the short and long term future and maintaining the national defence and security;

In order to reinforce the effectiveness of State management, effectively protect and use all mineral resources of the country; encourage the development of the Mineral Mining and Processing industry; protect the environment and ecology and ensure labour safety in mineral activities;

On the basis of Articles 17, 29 and 84 of the 1992 Constitution of the Socialist Republic of Vietnam;

This Law provides for the management, protection and basic geological surveys of mineral resources and mineral activities.

CHAPTER I GENERAL PROVISIONS

Article 1 Ownership of Mineral Resources

Mineral resources located within the land, islands, internal waters, sea territory, exclusive economic zones and continental shelf of the Socialist Republic of Vietnam are owned by the entire people and are uniformly managed by the State.

Article 2 Objects and Scope of Application

This Law shall govern the management, protection and Basic Geological Surveys of Mineral Resources and mineral activities including Prospecting, Exploring, Mining and Processing of Minerals in solids and gaseous forms, Mineral Water and Natural Thermal Water, except oil and gas and other types of natural water which shall be subject to separate legal regulations.

Article 3 Definition

In this Law, the following words and expressions shall have their meanings ascribed to them hereunder:

1. **Mineral** means natural substances and useful Minerals existing in solid, liquid or gaseous forms under the ground or on land which may be mined at present or in the future. Waste Minerals lying within the tailings of a mine which may be exploited later are also treated as Minerals.
2. **Mineral Water** means natural water under the ground or on land, as the case may be, containing certain compounds with high biological characteristics in accordance with Vietnamese standards, or foreign standards which may be applied in accordance with any permission granted by the State of Vietnam.

3. **Natural Thermal Water** means natural water under the ground or on land, as the case may be, with a constant temperature in accordance with Vietnamese standards, or foreign standards which may be applied in accordance with any permission granted by the State of Vietnam.
4. **Basic Geological Surveys** means the activities of researching and studying the structure, physical composition, the history of evolution and development of the earth's crust and the related bio-mineral conditions and rules.
5. **Basic Geological Surveys of Mineral Resources** means the overall evaluation, on the basis of Basic Geological Surveys, of mineral resource potential as the scientific basis for directing Mineral Prospecting and exploration activities.
6. **Mineral Prospecting** means studying geological documentation relating to mineral resources and conducting field surveys in order to delineate the prospecting areas for Mineral Exploration;
7. **Mineral Exploration** means activities conducted for the purpose of searching for, discovering and evaluating the reserve and quality of Minerals and the technical conditions for Mining including technological specimen collection and testing and preparation of Mineral Mining feasibility studies;
8. **Mineral Mining** means activities of capital construction of mines, excavation, production and other activities directly related to obtaining Minerals;
9. **Mineral Processing** means the activities of classification, beneficiation of Minerals or other activities conducted in order to increase the value of Minerals exploited.

Article 4 Management, Protection and Use of Mineral Resources

The State shall develop policies for rationally, economically and efficiently managing, protecting and using mineral resources and, at the same time, protecting the environment and other related resources, ensuring national defence and security, occupational safety and labour hygiene in mineral activities.

The State shall carry out uniform management of all mineral resources and mineral activities throughout the country and be responsible for organizing the implementation of legislation relating to mineral resources.

The People's Councils and People's Committees at all levels shall, within their duties and powers, apply measures for the purpose of management and protection of mineral resources, supervision and monitoring of the compliance with legislation relating to mineral resources in their respective localities.

The Fatherland Front of Vietnam and its member organisations shall, within their duties and powers, be responsible for educating and encouraging people to fulfill their obligations in respect of mineral resources protection and for supervising the compliance with legislation relating to mineral resources.

State bodies, economic entities, socio-political organisations, social organisations, units of the People's armed forces and all citizens shall be responsible for complying with legislation relating to mineral resources and shall have the right and obligation to identify and denounce any breach of legislation relating to mineral resources.

Article 5 Encouragement of Investment in Mineral Activities, Development of Mineral Mining and Processing Industry

1. The State encourages investment in the development of the Mineral Mining and Processing industry; grants preferential treatment to mineral activities in distant, remote or mountainous areas, areas with poor infrastructure and with respect to Minerals required for domestic use; grants priority to projects applying modern technology in Mining and Processing activities and producing products of high socio-economic value and efficiency.
2. The State shall create favourable conditions for State owned enterprises to take the leading role in Mining and Processing important Minerals.
3. The State shall protect the ownership right over capital, assets and other legitimate rights and interests of organisations and individuals in the course of mineral activities in accordance with this Law and other laws and regulations.
4. The Government shall from time to time issue a list of Minerals banned from export or import; and shall restrict the export of Minerals as raw materials.

Article 6 Organizations and Individuals Permitted to Conduct Mineral Activities

Organizations and individuals satisfying all the conditions stipulated in this Law and other laws and regulations shall be permitted to conduct mineral activities.

The Government shall provide for financial and technological conditions and other conditions for organizations and individuals to be permitted to conduct mineral activities.

Article 7 Interests of the People in a Locality where Minerals are Mined or Processed

The interests of the people in a locality where Minerals are mined or processed shall be protected by the following principle policies:

1. On the basis of the income earned from Mineral Mining and Processing activities, the State shall appropriate an amount from the budget for the purpose of socio-economic development in the locality where Minerals are mined or processed and assist the local people of the locality where Minerals are mined or processed who have to relocate their residence or production facilities in stabilising their lives and production activities.
1. Organizations and individuals permitted to mine or process Minerals shall be responsible for combining the requirements of Mineral Mining or Processing activities with the infrastructure construction, protection and rehabilitation of the local environment, ecology and land in accordance with approved feasibility studies; and give priority to local people in recruitment of labour for mineral activities and related services.

Article 8 Prohibition of Breaches of Legislation Relating to Mineral Resources

Disclosure of State secrets in relation to mineral resources and unlawful mineral activities shall be strictly prohibited.

CHAPTER II PROTECTION OF MINERAL RESOURCES BASIC GEOLOGICAL SURVEYS OF MINERAL RESOURCES

Article 9 Protection of Unexploited Mineral Resources

1. The Government shall adopt policies and measures aimed at protecting unexploited mineral resources.

The State Managing Body of Minerals shall be responsible for delineating the areas with unexploited mineral resources and cooperating with the relevant ministry, branch and the local authorities in the protection of unexploited mineral resources.

The People's Councils and People's Committees at all levels shall, within their duties and powers, carry out necessary measures for the purpose of protecting unexploited mineral resources in their respective localities.

State bodies, economic entities, political social organizations, social organizations, units of the People's armed forces and all citizens shall have the right and obligation to protect unexploited mineral resources and keep confidential State secrets in relation to unexploited mineral resources.

2. The construction planning and design of intensive residential areas, industrial and irrigation works and other fixed works in areas with mineral resources shall be subject to the consent of the State Managing Body of Minerals. National defence and security works shall be subject to separate regulations of the Government.

3. Organizations or individuals permitted to conduct mineral activities shall be responsible for protection of unexploited Minerals occurring within the area covered by such mineral activities.

Article 10 Protection of Mineral Resources in the Course of Mineral Exploration, Mining and Processing Activities

1. Organizations and individuals permitted to explore for Minerals must carry out overall evaluation and report to the State Managing Body of Minerals all kinds of Minerals discovered in the area covered by the Exploration licence and cause no loss to mineral resources.

2. Organizations and individuals permitted to mine or process Minerals must recover, to the maximum extent possible, all types of Minerals which been assessed as having economic efficacy and apply measures to preserve Minerals which have been mined but not yet used.

3. During the course of Mineral Mining or Processing activities, organizations and individuals permitted to conduct mineral activities must immediately report to the State Managing Body of Minerals of any discovery of new Minerals for its consideration and decision.

Article 11 Basic Geological Surveys of Mineral Resources

The State shall invest in and organize the effective implementation of Basic Geological Surveys of Mineral Resources on the basis of Basic Geological Surveys and shall use scientific and technological achievements in order to formulate national strategies and policies with respect to mineral resources and development of Mineral Mining and Processing industry.

The State shall encourage foreign organizations and individuals to co-operate with Vietnam in the field of Basic Geological Surveys of Mineral Resources.

The Government shall provide for the management of Basic Geological Surveys of Mineral Resources.

Article 12 Specimens, Data and Information on Mineral Resources

1. All specimens, data and information on mineral resources shall be stored, managed and used in accordance with the provisions of the law.

2. The State shall have the exclusive right to purchase specimens which are of special scientific significance or which are valuable and rare; and any act of concealing, destroying, de-valuing or illegal trading of such specimens is strictly prohibited. The Government shall stipulate the list and criteria of specimens which the State shall have the exclusive right to purchase.

3. After a time limit stipulated by the Government from the expiry of the duration of a mineral license, the authorized State body may provide other organizations or individuals with the information on mineral resources related to such license.

CHAPTER III AREAS FOR MINERAL ACTIVITIES PROTECTION OF THE ENVIRONMENT IN MINERAL ACTIVITIES

Article 13 Areas for Mineral Activities

1. Areas for mineral activities shall include:
 - a. Restricted areas where mineral activities may only be carried out subject to restrictive conditions as stipulated by the Government;
 - b. Bidding areas where mineral activities may only be carried out on the basis of bidding results;
 - c. Normal areas where the mineral activities shall not be subject to the provisions stipulated in clauses a and b of this Article.
2. The Government shall determine and announce the restricted areas and bidding areas.

Article 14 Areas Where Mineral Activities are Prohibited or Temporarily Prohibited

1. Mineral activities may not be carried out in areas where they are prohibited or temporarily prohibited for reasons of national defence, security, protection of historical or cultural sites, scenery or other public interests.

The Government shall determine and announce the areas where mineral activities are prohibited or temporarily prohibited.

2. In the event that an area is announced as an area where mineral activities are prohibited or temporarily prohibited while mineral activities are being legally conducted therein, the Government shall accord fair and equitable treatment in respect of the damage caused by such prohibition or temporary prohibition to organizations and individuals permitted to conduct mineral activities.

Article 15 Areas with Toxic Minerals

The State Managing Body of Minerals shall be responsible for delineating areas with toxic Minerals and so inform local authorities, authorized medical and labour authorities

for application of measures to protect the health of the people and limit any adverse impact on the local environment and ecology.

Article 16 Protection of the Environment in Mineral Activities

1. Organisations and individuals permitted to conduct mineral activities must use technology, equipment and materials and comply with other provisions of the Law on the Protection of the Environment in order to minimize any adverse impacts on environmental elements; rehabilitate the environment, ecology and the land after the termination of each phase of or the whole mineral activity.
2. Organisations and individuals permitted to conduct mineral activities must bear all expenses related to the protection and rehabilitation of the environment, ecology and land. Expenses related to the protection and rehabilitation of the environment, ecology and land must be determined in the environmental impact assessment report, Mineral Mining or Processing feasibility study or Mineral Exploration proposal. Organizations and individuals permitted to mine Minerals must deposit a fund at a Vietnamese bank or a foreign bank licensed to operate in Vietnam as security for the rehabilitation of the environment, ecology and land.

Article 17 The Use of Land in Mineral Activities

1. Organizations and individuals permitted to mine or process Minerals shall be entitled to enter into land lease contracts for the purpose of conducting mineral activities in accordance with the provisions of the legislation on land and this Law.

Upon the termination of validity of a Mineral Mining or Processing license, the land lease contract shall also terminate; upon the relinquishment of part of the Mining area, the land lease contract shall be amended accordingly.

In the event of any change of the organization or individual permitted to mine or Process Minerals, a new land lease contract must be executed.

2. Organisations and individuals permitted to prospect or explore for Minerals shall not be required to lease land for such Mineral Prospecting or exploration activities if such Mineral Prospecting or exploration activities do not affect the use of land by legal land users provided that compensation must be paid for any damage caused by

the Prospecting or exploration activities. In the event that the Prospecting or Exploring activity requires frequent use of land, the organization or individual permitted to conduct such Prospecting or Exploring activity must lease such area of land in accordance with the regulations provided by the Government. Organisations and individuals permitted to conduct underground Mineral Mining activities shall not be required to lease land where the land surface is not used. Compensation must be paid for any damage caused.

3. Organisations and individual permitted to conduct mineral activities shall be liable to pay compensation for any damage caused by the use of land for their mineral activities.

Article 18 The Use of Water in Mineral Activities

1. Organisations and individuals permitted to conduct mineral activities shall be entitled to use natural water sources for conducting their mineral activities in accordance with the provisions of the legislation in relation to water and this Law.

2. The source of water, volume of water and method of using water for mineral activities must be determined in the Exploration proposal, Mineral Mining or Processing feasibility study report and the mine design. After being used, water must be treated by organisations and individuals permitted to conduct mineral activities in accordance with the hygienic standards before being discharged; compensation shall be payable for any damage caused.

Article 19 The Use of Infrastructure in Mineral Activities

1. Organisations and individuals permitted to conduct mineral activities shall be entitled to use transportation and communication systems, electricity and water networks and other infrastructure required for mineral activities in accordance with the law.

2. Organisations and individuals permitted to conduct mineral activities shall be responsible for investing in the renovation, upgrading, restoration or new construction of such infrastructure as may be relevant to the approved Exploration proposal or Mineral Mining or Processing feasibility study.

Article 20 Insurance in Mineral Activities

Organisations and individuals permitted to conduct mineral activities must purchase insurance for facilities and works supporting such mineral activities, environmental insurance, social insurance, labour insurance, and other types of insurance in accordance with the law.

CHAPTER IV PROSPECTING FOR MINERALS**Article 21 Mineral Prospecting Permit**

1. A Mineral prospecting permit shall be issued for areas where no organizations or individuals are conducting legal Mineral Exploration or Mining activities in accordance with clauses 1 and 2 of article 5 and articles 13 and 14 of this Law.
2. The duration of a Mineral prospecting permit shall not exceed 12 months and shall be extended in accordance with the regulations of the Government provided that the total extended period shall not exceed 12 months.
3. Mineral prospecting permits shall not be transferrable to other organizations or individuals.

Article 22 Rights of Organizations and Individuals Permitted to Prospect for Minerals

Organizations and individuals permitted to prospect for Minerals shall the following rights:

1. Use State data and information on mineral resources in relation to the prospecting purposes and the area covered by the prospecting permit in accordance with the law;
2. Carry out prospecting activities in accordance with the terms of the permit;
3. Remove specimens from the prospecting area and/or take them abroad for analysing and testing, provided that the amount and types of the specimens

so removed shall be in conformity with the character and requirements of the prospecting activities in accordance with the regulations provided by the Government;

4. Apply for renewal or surrender of the mineral prospecting permit;
5. Lodge a complaint or initiate legal action against the decision to withdraw the prospecting permit or other decisions of State authorities in accordance with the law.
6. Be entitled to other relevant rights in accordance with this Law.

Article 23 Obligations of Organizations and Individuals Permitted to Prospect for Minerals

Organizations and individuals permitted to prospect for Minerals shall have the following obligations:

1. Pay fees for the issuance of the permit and for the use of State data and information on mineral resources in accordance with the law;
2. Protect the environment, ensure occupational safety and labour hygiene in the course of prospecting activities;
3. Pay compensation for all damage caused by prospecting activities;
4. Submit to the State Managing Body of Minerals a report on the results of prospecting activities prior to the expiry of the prospecting permit.
5. Comply with regulations in relation to administrative management, social order and security.
6. Fulfill other related obligations in accordance with the provisions stipulated in this Law.

Article 24 Withdrawal of a Mineral Prospecting Permit

A Mineral Prospecting permit shall be withdrawn upon the occurrence of any of the following cases:

1. The organization or individual permitted to prospect for Minerals breaches

one of the provisions stipulated in Article 23 of this Law and fails to remedy such breach within a period of time stipulated by the Government from the date of written notice from the State Managing Body of Minerals;

2. The area covered by the prospecting permit is announced as an area where mineral activities are prohibited or temporarily prohibited in accordance with clause 2 of article 14 of this Law;
3. The individual permitted to prospect for Minerals dies or the organisation permitted to prospect for Minerals is dissolved or bankrupt.

CHAPTER V EXPLORATION FOR MINERALS

Article 25 Mineral Exploration License

1. A Mineral exploration licence shall be issued for areas where no organizations or individuals are conducting legal Mineral Exploration or Mining activities in accordance with clauses 1 and 2 of article 5 and articles 13 and 14 of this Law.
2. The area covered by a Mineral exploration licence shall be stipulated by the Government;
3. The duration of a Mineral exploration licence shall not exceed twenty four months and may be extended in accordance with the regulations of the Government provided that the total extension period shall not exceed twenty four months. Where necessary, Mineral exploration licences may be re-issued to organizations which, or individuals who, have conducted Exploration in the relevant area but whose licence has expired.
4. The Government shall provide for the issuance of Mineral exploration licences to foreign organizations and individuals investing in Vietnam.

Article 26 Rights of Organizations and Individuals Permitted to Explore for Minerals

Organizations and individuals permitted to explore for Minerals shall have the following rights:

1. Use State data and information on mineral resources in relation to the exploration purposes and the area covered by the exploration licence;
2. Carry out exploration activities in accordance with the terms of the licence;
3. Remove specimens from the exploration area and/or take them abroad for analysing and testing, provided that the amount and types of the specimens so removed shall be in conformity with the characters and requirements of exploration activities in accordance with the regulations provided by the Government;
4. Have the special right to apply for a Mineral Mining licence in respect of the area covered by the exploration licence in accordance with clause 1 of Article 31 of this Law;
5. Apply for renewal or surrender of the Mineral exploration licence or relinquish the exploration area part by part in accordance with the regulations provided by the Government;
6. Transfer to another organisation or individual the right to explore Minerals in accordance with the regulations provided by the Government;
7. In respect of an individual permitted to explore for Minerals, bequeath the right to explore for Minerals in accordance with the law;
8. Lodge a complaint or initiate legal action against a decision to withdraw a Mineral exploration licence or other decisions of State bodies in accordance with the law;
9. Be entitled to other related rights in accordance with the provisions of this Law.

Article 27 Obligations of Organizations and Individuals Permitted to Explore for Minerals

Organizations and individuals permitted to explore for Minerals shall have the following obligations:

1. Pay licence fees, fees for the exclusive right to Exploration, fees for the

use of State data and information on mineral resources and fulfill other financial obligations as stipulated by the law;

2. Pay the deposit in accordance with the law;
3. Carry out the approved Mineral Exploration proposal;
4. Protect the mineral resources and the environment, ensure occupational safety and labour hygiene in the course of exploration activities;
5. Pay compensation for damage caused by exploration activities;
6. Inform the provincial People's Committee of the locality where the exploration licence is to take place of the Exploration plan before the implementation thereof;
7. Collect and file data and information on mineral resources and report the Exploration results to the State Managing Body of Minerals; report other activities to authorised State bodies in accordance with the law;
8. Submit a final report on the exploration results to the State Managing Body of Minerals prior to the expiry of the exploration licence;
9. Carry out such activities as stipulated in clause 2b of Article 30 of this Law upon the termination of validity of the exploration licence;
10. Comply with regulations in relation to administrative management, social order and security;
11. Fulfill other related obligations in accordance with the provisions stipulated in this Law.

Article 28 Exploration Proposal

An exploration proposal shall identify time schedules, volume of work, technology, measures to ensure occupational safety and labour hygiene, environmental protection and estimated exploration costs. The exploration proposal shall be evaluated by the State Managing Body of Minerals for the purpose of considering the issuance of exploration licences.

The estimated exploration costs shall not be less than the minimum level stipulated by the Government. In cases where the actual costs are lower than the minimum level, the organization or individual permitted to explore for Minerals must contribute the difference to the State budget.

In the event that a change is required to be made to the time schedules and estimated costs, the organization or individual permitted to explore for Minerals must promptly notify the State Managing Body of Minerals of such requirements for consideration and determination.

Article 29 Withdrawal of Mineral Exploration Licences

A Mineral exploration licence shall be withdrawn upon the occurrence of any of the following circumstances:

1. The organization or individual permitted to explore for Minerals fails, without sound reasons, to carry out exploration activities within 6 months from the date upon which the licence takes effect;
2. The organization or individual permitted to explore for Minerals breaches one of the provisions stipulated in Article 27 of this Law and fails to remedy such breach within a period of time as stipulated by the Government from the date of written notice from the State Managing Body of Minerals;
3. The area covered by the Mineral exploration licence is announced as an area where mineral activities are prohibited or temporarily prohibited in accordance with clause 2 of article 14 of this Law;
4. The individual permitted to explore for Minerals dies without an heir to inherit the right to explore or the organization permitted to explore for Minerals is dissolved or bankrupt without a successor organization or individual to take over its rights and obligations.

Article 30 Termination of Validity of a Mineral Exploration Licence

1. The validity of a Mineral exploration licence shall be terminated in cases where the licence:

- a. is withdrawn;
 - b. expires;
 - c. is surrendered.
2. Upon the termination of the validity of a Mineral exploration licence:
- a. All the rights related to the exploration licence shall also terminate;
 - b. Within a period of time as stipulated by the Government, the organization or individual permitted to explore for Minerals must remove all the assets belonging to it or any related parties from the exploration area; level the exploration area to restore it to a safe state, protect mineral resources, rehabilitate the environment, ecology and the land; and deliver specimens, data and information obtained on mineral resources to the State Managing Body of Minerals.
1. The provisions in clause 2b of this Article shall not apply to areas where the organization or individual permitted to explore for Minerals has filed an application for the renewal of the exploration licence or an application for a Mining licence in accordance with the regulations and which application is being considered.

CHAPTER VI MINING AND PROCESSING OF MINERALS

Part I

Mining of Minerals

Article 31 Mineral Mining Licence

1. A Mineral Mining licence shall be issued to an organisation or individual permitted to explore for Minerals in respect of an explored area, provided that such organization or individual has fulfilled all the obligations stipulated in the exploration licence and complies with all the applicable laws and regulations;

Where the organization or individual permitted to explore for Minerals fails to submit an application for a Mineral Mining licence in respect of the explored area within six months from the expiry of the Mineral exploration licence, a new exploration licence or a Mineral Mining licence for the area may be issued to another organisation or individual.

2. A mining licence may be issued in respect of an explored area to an organisation or an individual satisfying the conditions stipulated in this Law in accordance with clauses 1 and 2 of article 5 and articles 13 and 14 of this Law provided that no Mineral Exploration or Mining activities are being legally conducted by any organisations or individuals in such area;

3. The duration of a Mineral Mining licence shall be based upon the Mineral Mining feasibility study of each particular project but shall not exceed thirty years and may be extended in accordance with the regulations provided by the Government; the total extension period shall not exceed twenty years.

4. In the case where a foreign organisation or individual or a joint venture with a foreign party applies for a Mineral Mining licence, the Mineral Mining licence shall be issued at the same time as or subsequent to the issuance of an investment licence in accordance with the Law on Foreign Investment in Vietnam;

Article 32 Rights of Organizations or Individuals Permitted to Mine Minerals

Organizations or individuals permitted to mine Minerals shall have the following rights:

1. Use State data and information on mineral resources in relation to mining purposes and the area covered by the mining licence in accordance with the law;
2. Carry out Mineral Mining or Processing activities in accordance with the terms of the licence; explore within the area covered by the mining licence;
3. Store, transport and market inside Vietnam or export the Minerals exploited in accordance with the law;
4. Apply for renewal or surrender of mining licence or relinquish the mining

area part by part in accordance with the regulations provided by the Government;

5. Transfer to other organisations or individuals the mining right in accordance with the regulations provided by the Government;
6. In respect of an individual permitted to mine Minerals, bequeath the mining right in accordance with the law;
7. Mine Minerals associated with the main Minerals provided that all obligations in relation to the mining of such associated Minerals are fulfilled in accordance with the regulations provided by the Government;
8. Lodge a complaint or initiate legal action against a decision to withdraw a Mineral Mining licence or other decisions of State bodies in accordance with the law;
9. Be entitled to other related rights in accordance with this Law.

Article 33 Obligations of Organizations and Individuals Permitted to Mine Minerals

Organizations and individuals permitted to mine Minerals shall have the following obligations:

1. Pay licence fees, pay fees for the use of State information and data on mineral resources, pay royalties and fulfill other financial obligations in accordance with the law;
2. Ensure the progress of capital construction of the mine and production activities in accordance with the approved Mineral Mining feasibility study and mine designs;
3. Exploit mineral resources to the maximum economical extent possible, protect mineral resources, ensure occupational safety and labour hygiene; apply measures to protect the environment in accordance with the approved environmental impact assessment report;
4. Collect and file data and information on mineral resources, report the results

- of Mineral Mining activities to the State Managing Body of Minerals and report other activities to competent State bodies in accordance with the law;
5. Register the date of commencement of capital construction of the mine and the date of commencement of production activities with the State Managing Body of Minerals; notify the People's Committee of the province where the mine is located of the Mineral Mining plan prior to the implementation thereof;
 6. Fulfill obligations for guaranteeing the interests of the local people where the Minerals are mined in accordance with clause 2 of article 7 of this Law;
 7. Pay compensation for damage caused by mining activities;
 8. Create favourable conditions for scientific research authorized by the State within the mining area; for the construction of transportation works, water pipelines, power transmission lines and communication lines across the mine as authorized by the competent State authority provided that the legitimate rights and interests of the organizations and individuals permitted to mine Minerals shall be honoured;
 9. Furnish, before the expiry of the Mining licence, a final report on the results of the Mineral Mining activities to the State Managing Body of Minerals; close the mine, rehabilitate the environment, ecology and land upon the expiry of the Mineral Mining licence in accordance with clauses 2b,c and d of Article 40 of this Law;
 10. Comply with regulations in relation to administrative management, social order and security;
 11. Fulfill other related obligations in accordance with the provisions stipulated in this Law.

Article 34 Royalty

1. The amount of royalty shall be calculated on the basis of the actual commercial Mining output and its selling price.

2. Rates of royalty and their range as well as payment and collection of royalty shall be provided for in legislation in relation to taxation.

Article 35 Occupational Safety and Labour Hygiene in Mineral Mining Activities

1. Organizations and individuals permitted to mine Minerals and all other people working in mines must comply with the provisions of the law in relation to occupational safety and labour hygiene.

2. Labour rules in a mine shall be prepared and issued in accordance with the provisions of the law on labour. Regulations relating to occupational safety and labour hygiene must be in accordance with standards, criteria, and processes related to occupational safety and labour hygiene issued by the competent State bodies.

3. In the threat of an adverse event relating to occupational safety, the Mine Manager shall immediately apply necessary measures to eliminate the possible causes of such event;

4. Upon the occurrence of any adverse event relating to occupational safety, the Mine Manager must apply emergency measures in order to eliminate the causes of such event; render first aid and evacuate people from the dangerous area; promptly report the event to the competent State authority; protect the assets and keep intact the site in accordance with the law.

Local authorities, state bodies, economic entities, socio-political organizations, social organizations, units of the People's armed forces and all citizens shall be responsible for assisting in rendering first aid and remedying the consequences of an adverse event relating to occupational safety occurring in a Mining area.

5. Organizations and individuals permitted to mine Minerals must comply with the regulations on regular and ad hoc reporting on occupational safety and labour hygiene in Mineral Mining activities in accordance with the law.

Article 36 Mine Manager

1. The mine manager appointed by the organization or individual permitted to mine

Minerals shall directly manage Mineral Mining activities and shall be responsible for the tasks delegated to him in accordance with the law.

The mine manager shall have professional qualifications and Mining management capability.

2. Organizations and individuals permitted to mine Minerals shall notify in writing the State Managing Body of Minerals of the professional qualifications and management capability of the mine manager.

The State Managing Body of Minerals may not accept and request the organization or individual permitted to mine Minerals to change a mine manager who is considered to be incapable of carrying out his duties.

3. No Mineral Mining activities may be conducted without a mine manager.

Article 37 Mineral Mining Feasibility Study, Mine Design

1. A Mineral Mining feasibility study and mine design must be evaluated and approved in accordance with the regulations provided by the Government.

2. Mine design must be in conformity with the Mineral Mining feasibility study and the environmental impact assessment report. The organization or individual permitted to mine Minerals must submit the mine design to the State Managing Body of Minerals prior to commencement of the construction work.

3. In case of any change from the feasibility study report or mine design during the Mining process, the organization or individual permitted to mine Minerals must promptly so notify the State Managing Body of Minerals for consideration and decision.

Article 38 Mine Status Maps

The mine status maps shall be kept at the mine site. Organizations and individuals permitted to mine Minerals must submit the mine status map together with a report on the Mineral Mining activities to the State Managing Body of Minerals on a regular basis as stipulated by the Government or upon request.

Organizations and individuals permitted to mine Minerals shall be responsible for the accuracy and completeness of the mine status maps.

Article 39 Withdrawal of a Mineral Mining Licence

A Mineral Mining licence shall be withdrawn upon the occurrence of any of the following circumstances:

1. The organization or individual permitted to mine Minerals fails, without sound reasons, to commence capital construction of the mine within 12 months from the date upon which the licence takes effect;
2. The organization or individual permitted to mine Mineral fails, without sound reasons, to commence production activities within 12 months from the proposed date of commencement of the production activities as defined in the approved Mineral Mining feasibility study report;
3. The organization or individual permitted to mine Minerals breaches any provision in Article 33 of this Law and fails to remedy such breach within a period of time stipulated by the Government from the date of written notice from the State Managing Body of Minerals;
4. The area covered by the Mineral Mining licence is determined as an area where mineral activities are prohibited or temporarily prohibited in accordance with clause 2 of article 14 of this Law;
5. The individual permitted to mine Mineral dies without an heir to inherit the mining right or the organization permitted to mine Minerals is dissolved or bankrupt without a successor organization or individual to take over its rights and obligations.
6. The validity of the investment licence of the foreign organisation or individual terminates.

Article 40 Termination of Validity of a Mining Licence

1. The validity of a Mineral Mining licence shall be terminated in the cases where the licence:

- a. is withdrawn;

- b. expires;
 - c. is surrendered.
2. Upon the termination of the validity of the Mining licence:
- a. All the rights related to the Mineral Mining licence shall also terminate;
 - b. All works and equipment for mine safety and environmental protection located in the area covered by the Mineral Mining licence shall fall under the ownership of the State and may not be removed or destroyed;
 - c. Within a period of time as stipulated by the Government, the organization or individual permitted to mine Minerals shall remove all the assets belonging to it and any related parties other than those referred to in paragraph b above out of the area covered by the Mineral Mining licence. After such period, all the assets remaining in the area shall fall under the ownership of the State;
 - d. Within the period of time stipulated in paragraph c above, the organization or individual permitted to mine Minerals must fulfill all the obligations relating to mine closure, rehabilitation of the environment, ecology and the land in accordance with this Law and other relevant laws and regulations.

Article 41 Mining of Minerals as Common Construction Materials

The activities of Mining Minerals as common construction materials shall be subject to the provisions of this Law relating to Mineral Mining activities.

The Government shall provide for the list of Minerals which are categorized as common construction materials and cases where a licence shall not be required for the Mining of Minerals of this category.

Article 42 Mining of Mineral Water, Natural Thermal Water

1. An organization or individual permitted to mine Mineral Water or Natural Thermal Water must, in addition to complying with other provisions stipulated in this Law, apply measures to protect the water sources from pollution, periodically observe the water supply, check the quality of the water sources and take prompt measures to deal with

any unfavourable changes; refrain from Mining in excess of the volume permitted.

2. The Mining of Mineral Water or Natural Thermal Water for the purpose of medical treatment, health care, or drinks must be approved by the competent medical authority.

Article 43 Mining of Minerals Which are Rare and Precious, Special or Toxic

The activity of Mining Minerals which are rare and precious, special or toxic shall be conducted in accordance with the provisions of this Law and other relevant laws and regulations.

The Government shall provide the list of Minerals which are rare and precious, special or toxic.

Part 2 Processing of Minerals

Article 44 Mineral Processing Licence

Organizations and individuals wishing to conduct Mineral Processing activities must apply for Mineral Processing licences, except in cases where the Mineral Processing activities are associated with a licensed Mineral Mining activity.

The Government shall provide for the issuance and withdrawal of Mineral Processing licences.

Article 45 Rights of Organizations or Individuals Permitted to Process Minerals

Organizations or individuals permitted to process Minerals shall have the following rights:

1. Be permitted to purchase legally mined Minerals; import equipment, technology and materials in direct support of Processing activities; conduct Mineral Processing activities in accordance with the terms of the licence;
2. Store, transport and market inside Vietnam or export the Minerals processed in accordance with the law;

3. Apply for renewal or surrender of the Mineral Processing licence, transfer to other organisations or individuals the right to process Minerals in accordance with the regulations provided by the Government;
4. In respect of an individual permitted to process Minerals, bequeath the right to process Minerals in accordance with the law;
5. Lodge a complaint or initiate legal action against a decision to withdraw a Mineral Processing licence or other decisions of State bodies in accordance with the law;
6. Be entitled to other related rights in accordance with this Law.

Article 46 Obligations of Organizations and Individuals Permitted to Process Minerals

Organizations and individuals permitted to process Minerals shall have the following obligations:

1. Pay licence fees, taxes and fulfill other financial obligations in accordance with the law;
2. Exploit the useful elements of Minerals to the maximum economical extent possible;
3. Apply technology and other measures in order to minimize any adverse effects on the environment and ecology in accordance with legislation relating to environmental protection;
4. Ensure occupational safety and labour hygiene;
5. Pay compensation for damage caused by processing activities;
6. Report the Mineral Processing activities to the State Managing Body of Minerals; report other activities to competent State bodies in accordance with the law;
7. Comply with regulations in relation to administrative management, social order and security;

8. Fulfill other related obligations in accordance with the provisions stipulated in this Law.

Article 47 Processing of Minerals Which are Rare and Precious, Special or Toxic

The activity of Processing Minerals which are rare and precious, special or toxic shall be conducted in accordance with the provisions of this Law and other relevant laws and regulations.

Article 48 Promotion of Development of Mineral Processing Industry Using Domestic Minerals

1. The State shall grant investment promotion and investment incentives to:
 - a. Projects involving Processing of Minerals into fine materials and products; projects involving Processing activities on site;
 - b. Mineral Mining and Processing projects combined with the production industry using domestic mineral materials for the purpose of meeting the domestic demand and export;
 - c. Projects manufacturing Mineral Processing equipment in accordance with the actual conditions of Vietnam and the requirements of modern Processing technology.
2. The Government shall regularly regulate the export and import of Minerals; and discourage the import of materials which may be produced using domestic Minerals so as to promote the development of the domestic Mineral Processing industry.

Part 3 Individual Mining

Article 49 Individual Mining

Individual mining is a form of mining to obtain Minerals in cases where investment in industrial scale Mining would not be feasible in areas where Minerals are not

sufficiently concentrated; in cases where Minerals are mined from a closed mine; Mining of Minerals as common construction materials in forms other than industrial scale.

The State Managing Body of Minerals shall delineate areas where individual mining may be licensed.

Article 50 Individual Mining Licence

An individual mining licence shall only be granted to Vietnamese organisations or individuals; applicants residing permanently in the locality where Minerals are located shall be given priority to be granted individual mining licences; an individual mining licence shall not be granted for areas where exploration or mining activities are currently legally conducted or where mineral activities are prohibited or temporarily prohibited in accordance with clause 1 of article 14 of this Law.

The duration of an individual mining licence shall not exceed three years and may be extended in accordance with the regulations provided by the Government but the total extension period shall not exceed two years.

Article 51 Rights of Organizations and Individuals Permitted to Conduct Individual Mining Activities

The organizations and individuals permitted to conduct individual mining activities shall have the following rights:

1. Carry out mining activities in accordance with the terms of the licence and specific conditions imposed upon individual mining activities by the Government;
2. Store, transport, process and market the Minerals exploited in accordance with the law;
3. Apply for renewal or surrender of the individual mining licence;
4. Lodge a complaint or initiate legal action against a decision to withdraw an individual mining licence or other decisions of State bodies in accordance with the law.

Article 52 Obligations of Organizations and Individuals Permitted to Conduct Individual Mining Activities

The organizations and individuals permitted to conduct individual mining activities shall have the following obligations:

1. Pay licence fees, royalties and fulfill other financial obligations in accordance with the law;
2. Pay compensation for damage caused by mining activities;
3. Minimize loss of mineral resources and other resources; protect the environment, ecology and infrastructure;
4. Apply measures to ensure occupational safety and labour hygiene in the course of mining activities;
5. Comply with regulations in relation to administrative management, social order and security;
6. Record and file the results of mining and processing activities and sales of products;
7. Create favourable conditions for scientific surveys permitted by the State within the mining area.

Article 53 Withdrawal of Individual Mining Licence

1. An individual mining licence shall be withdrawn upon the occurrence of any of the following circumstances:

- a. The organization or individual permitted to conduct individual mining activities fails to fulfill any obligation stipulated in Article 52 of this Law;
- b. New Minerals have been discovered in the area covered by the individual mining licence which render the area unsuitable for individual mining terms and conditions;
- c. The area covered by the individual mining licence is announced as an area

where mineral activities are prohibited or temporarily prohibited in accordance with clause 2 of article 14 of this Law.

2. Upon the withdrawal or expiry of an individual mining licence, the organization or individual permitted to conduct individual mining activities shall remove all of its assets from the area covered by the mining licence and rehabilitate the environment, ecology and the land.

3. In the event that an individual mining licence is withdrawn as stipulated in clauses 1b and 1c of this Article, the organization or individual permitted to conduct individual mining activities shall be fairly compensated against any damage in accordance with the regulations provided by the Government.

CHAPTER VII STATE MANAGEMENT OF MINERALS

Article 54 Contents of State Management of Minerals

State management of Minerals includes the following:

1. Formulating strategies, plans and policies in relation to protection and rational economical and efficient use of mineral resources and development of the Mineral Mining and Processing industry;
2. Promulgating, and organizing the implementation of legislation relating to mineral resources;
3. Issuing, extending or withdrawing mineral licences and permits; authorizing the transfer or bequeathal of the right to conduct mineral activities; authorizing the surrender of a mineral licence or permit; register activities of Basic Geological Surveys of Mineral Resources and mineral activities;
4. Evaluating, approving, assessing proposals, reports and mine designs in relation to mineral activities;
5. Controlling and inspecting the activities of basic geological surveys of mineral resources and mineral activities;

6. Adoption of policies regarding local people where Mineral Mining or Processing takes place or where there are toxic Minerals.
7. Taking measures to protect mineral resources;
8. Filing and keeping confidential State documents and secrets in relation to mineral resources;
9. Training managerial and technical personnel in the mineral industry; educating, disseminating and guiding the implementation of legislation relating to mineral resources;
10. Carrying out international co-operation in the field of basic geological surveys of mineral resources and mineral activities.
11. Settling any dispute, complaint or denunciation related to mineral activities and dealing with breaches of legislation relating to mineral resources to the extent of its respective authority.

Article 55 Authority for State Management of Minerals

In accordance with its powers and duties, the Government shall be responsible for exercising uniform State management of Minerals throughout the country.

The Ministry of Industry shall assume the function of State management of Minerals. The Ministry of Industry, ministries, ministerial equivalent bodies, bodies of the Government and people's committees at all levels shall be responsible for co-ordinating with one another in the course of State management of Minerals within their respective powers and duties.

The Mineral Reserve Assessment Council shall assist the Government in evaluating and approving Mineral reserves. The Government shall provide for the organizational structure and operations of the Mineral Reserve Assessment Council.

People's Committees at all levels shall exercise State management of Minerals within their respective locality in accordance with the provisions of this Law and the delegation of authority by the Government.

The Government shall provide for the organizational structure, duties and powers of

State administrative bodies in charge of Minerals under the Ministry of Industry and people's committees at all levels.

Article 56 Authority and Procedures for Issuance, Extension and Withdrawal of Mineral Licences and Permits

1. The delegation of authority for issuance, extension and withdrawal of mineral licences and permits must adhere to the principle of the centralized and uniform management by the Government of Minerals and shall depend on the nature of each particular type of Mineral and the duties and powers of State bodies at the central and local level.

2. The Government shall provide for the authority for issuance, extension and withdrawal of mineral licences and permits; procedures for issuance, extension, withdrawal and surrender of mineral licences and permits, authorizing the transfer and bequeathal of the right to conduct mineral activities and registration of mineral activities.

Article 57 Settling Disputes Related to Mineral Activities

Any dispute related to mineral activities shall be settled as follows:

1. The body which is vested with the authority to issue a mineral licence or permit shall be responsible for settling disputes related to the right to conduct mineral activities arising out of the use of such mineral licence; where any party concerned is not satisfied with the resolution by the dispute settling body, it may refer the complaint to or take legal action with the competent State bodies in accordance with the law.
2. Other disputes arising out of mineral activities shall be dealt with in accordance with the delegation of authority and the procedures as stipulated by the law.

CHAPTER VIII SPECIALIZED MINERAL INSPECTORS

Article 58 Specialized Mineral Inspectors

The State Managing Body of Minerals shall assume the function of specialized mineral

inspection. The organizational structure and operations of the State specialized mineral inspectors shall be provided for by the Government.

Article 59 Duties of Specialized Mineral Inspectors

The State specialized mineral inspectors shall have the following duties:

1. Monitoring and inspection the compliance with the regulations regarding:
 - a. Terms of mineral licences and permits;
 - b. Confidentiality of State secrets relating to mineral resources;
 - c. Protection and rational use of mineral resources;
 - d. Rights and obligations of organizations and individuals permitted to conduct mineral activities.
2. Co-ordinating with the State inspectors specialised in labour and environmental protection for the purpose of monitoring and inspecting occupational safety and labour hygiene and environmental protection in mineral activities.
3. Co-ordinating with State inspectors of ministries, branches and localities in the course of mineral inspection activities.

Article 60 Authorities of Specialized Mineral Inspectors

An inspection team and each inspector shall, in carrying out inspection activities, be entitled to:

1. Require the organization or individual concerned to provide the necessary documents or answers to the necessary questions;
2. Investigate, collect evidence and documents relating to the contents and subjects of the inspection and carry out on-site technical inspection measures;
3. Suspend unlicensed mineral activities; in case of emergency where there are activities which threaten to cause serious accidents to human beings or material loss of mineral resources or adverse impact on the environment and, at the same time, immediately notify the competent State body thereof for decision or request the competent State body to suspend such activities;

4. Deal with, within their competence, or request the competent body to deal with, any breach of the laws on mineral resources. Inspection teams and inspectors shall be responsible for their own decisions before the law.

Article 61 Responsibilities of Organizations and Individuals Regarding Specialized Mineral Inspection Activities

1. Organizations and individuals shall be responsible for creating all favourable conditions for inspection teams and inspectors to discharge their tasks.
2. Organizations and individuals subject to inspection shall be bound to comply with any decision made by the inspection team or inspector.

Article 62 Right to Lodge Complaints, Denunciations or Initiate Legal Action

1. Organizations or individuals subject to inspection may lodge a complaint or initiate legal action against any decision made or measures taken by the Inspection Team or Inspectors.
 2. Organizations and individuals may denounce any breach of legislation relating to mineral resources by any other organization or individual to the competent State body.
- The body receiving the complaint, denunciation or request to initiate legal action shall be responsible for considering and promptly dealing with the same in accordance with the law.

CHAPTER IX REWARDS AND DEALING WITH BREACHES

Article 63 Rewards

Organizations and individuals achieving merit in discovering and protecting mineral resources shall be entitled to rewards in accordance with the law.

Article 64 Dealing with Breaches

1. Any organization or individual disclosing State secrets relating to mineral resources, conducting unlicensed mineral activities, hindering the protection of mineral resources, hindering legal mineral activities of other organizations and individuals, hindering Mineral inspection activities or breaching other provisions of this Law shall,

depending on the seriousness of the breach, be subject to administrative penalties, discipline or criminal prosecution; compensation shall be paid for any damage caused.

2. Any person who takes advantage of his position or powers and breaches the provisions in relation to the issuance of mineral licences and permits or other provisions of this Law shall, depending on the seriousness of the breach, be subject to administrative penalties, disciplines or criminal prosecution; compensation shall be paid for any damage caused.

CHAPTER X IMPLEMENTING PROVISIONS

Article 65 Implementing Provisions

1. Unless prohibited by this Law, the rights and obligations of organizations and individuals who were issued with licences and permits to conduct mineral activities prior to the effective date of this Law shall remain subject to the terms of such mineral licences and permits, except where such organization or individuals voluntarily to conform to this Law.

2. This Law shall also govern mineral activities conducted by foreign organization and individuals in Vietnam unless otherwise stipulated by international treaties to which the Socialist Republic of Vietnam is a party or signatory.

3. All previous regulations which are contrary to this Law shall hereby be repealed.

3. The Government shall make detailed provisions for the implementation of this Law.

Article 66 Effectiveness

This Law shall be of full force and effect from 01 September 1996.

This Law was passed by the IX Legislature of the National Assembly of the Socialist Republic of Vietnam at its ninth session on 20 March 1996.

Chairman of the National Assembly Nong Du

NATIONAL ASSEMBLY

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Freedom - Happiness

No. 46-2005-QH11

**LAW
ON
AMENDMENT OF AND ADDITION TO
A NUMBER OF ARTICLES OF THE
MINERAL LAW**

Pursuant to the 1992 Constitution of the Socialist Republic of Vietnam as amended by Resolution 51-2001-QH10 passed by Legislature X of the National Assembly at its 10th Session on 25 December 2001;

This Law amends and adds to a number of articles of the Mineral Law passed by the National Assembly of the Socialist Republic of Vietnam on 20 March 1996.

Article 1

A number of articles of the Mineral Law shall be amended and added to as follows:

1. To amend and add to article 2 as follows:

"Article 2 Governing scope and applicable entities

1. This Law shall govern the administration, protection and basic geological surveys of mineral resources and mineral activities (comprising prospecting, exploration, mining and processing of minerals) in solid and gaseous forms, mineral water and natural thermal water, except oil and gas and other types of natural water which shall be subject to separate legal regulations.
2. This Law shall apply to State bodies exercising State administration of minerals; to organizations conducting tasks of basic geological surveys of mineral resources; to domestic organizations and individuals, foreign organizations and individuals, and Vietnamese residing overseas conducting mineral activities in Vietnam; and to other organizations and individuals involved in the administration and protection of mineral resources.

If any international treaty of which the Socialist Republic of Vietnam is a member contains provisions which are different from those in this Law, the provisions of such international treaty shall apply."

2. To add a new article 3a as follows:

"Article 3a Principles for mineral activities

Activities of prospecting, exploration, mining and processing of minerals must comply with the following principles:

1. Protection, mining and use of mineral resources must be rational, economical and efficient, and must satisfy the requirements for stable socio-economic development both in the short term and the long term.
2. Exploration, mining, processing and use of minerals must comply with the master plan approved by the competent State body; occupational safety and hygiene must be ensured; there must be close co-ordination on protection of the environment, of other mineral resources, of the landscape and of historical and cultural sites; conditions must be created to stabilize and develop infrastructure and to improve living conditions of citizens in localities where minerals are mined and processed; and national defence and security, social order and safety must be ensured.
3. The scale and technology of mining and processing of minerals must be consistent with the special features of each type of mineral, taking socio-economic effectiveness as the basic criterion for making investment decisions; applying appropriate, progressive mining and processing technology to maximize the recovery coefficient of both the main minerals and associated minerals and the value of processed products; and raising the effectiveness, quality and competitiveness of mineral products."

3. To add a new article 3b as follows:

"Article 3b Master planning for minerals

1. Master planning for minerals shall be formulated for each region and for each type of mineral, and shall comprise:
 - (a) A master plan for basic geological surveys of mineral resources;
 - (b) A master plan for exploration, mining, processing and use of minerals.
2. Authority to approve master planning shall be regulated as follows:
 - (a) The Ministry of Natural Resources and Environment shall formulate the master plan for basic geological surveys of mineral resources and submit it to the Government for approval; and shall direct and organize implementation of the master plan;

- (b) The Ministry of Industry shall formulate the master plan for exploration, mining, processing and use of minerals, except for minerals being construction materials and except for minerals being raw materials for production of cement, and submit it to the Government for approval;
 - (c) The Ministry of Construction shall formulate the master plan for exploration, mining, processing and use of minerals being construction materials and minerals being raw materials for production of cement, and submit it to the Government for approval;
 - (d) People's committees of provinces and cities under central authority shall formulate the master plans for exploration, mining, processing and use of all types of minerals within their respective licence-issuing authority as stipulated in article 56.1(b) of this Law, and submit them to the people's council at the same level for promulgation.
3. The Government shall provide regulations on formulation and implementation of master planning for minerals."
4. To amend and add to article 5 as follows:
- "Article 5 Policy of the State on minerals
- 1. The State shall invest in master planning for basic geological surveys of mineral resources in conformity with the socioeconomic strategy, master plan and developmental plans for each period; in training and development of manpower; in scientific research and in the development and application of technology during the work of basic geological surveys of mineral resources.
 - 2. The State shall create favourable conditions for all organizations and individuals to participate in investment in the exploration, mining and processing of minerals.
 - 3. The State shall encourage investment in and grant preferential treatment to mining projects associated with on-site processing of minerals in areas with difficult socio-economic conditions and in areas with specially difficult socio-economic conditions; projects applying modern techniques and technology, protecting the environment, maximizing the recovery of beneficial components, producing metal and metal alloy products or products of high socio-economic value and efficiency; and projects for processing imported minerals which satisfy the requirements for domestic use and export.

4. The export of minerals in the form of crude raw materials or ore concentrate shall be restricted. The Government shall issue the list, conditions and criteria of minerals permitted to be exported, and the list of minerals the export of which is restricted.
5. The policy of the State is to invest in exploration of a number of important minerals servicing the socio-economic development plans for the whole country, and to ensure funding from the State Budget for the work of protection of mineral resources.
6. The State shall protect the lawful rights and interests of organizations and individuals during mineral activities; and encourages such organizations and individuals to purchase business insurance for activities of exploration, mining and processing of minerals."
5. To amend and add to article 8 as follows:
 "Article 8 Conduct which is strictly prohibited
 The State strictly prohibits the following conduct:
 1. Illegal basic geological surveys of mineral resources; illegal prospecting, exploration, mining, processing, storing, transporting, purchase and sale of minerals.
 2. Breaches of master plans for minerals and of areas in which mineral activities are prohibited or temporarily prohibited.
 3. Failure to discharge properly obligations in accordance with articles 23, 27, 33, 46 and 52 of this Law during mineral activities.
 4. Disclosure of information in the category of State secrets relating to mineral resources.
 5. Abuse of position or power in order to act inconsistently with the law on minerals.
 6. Other conduct which is strictly prohibited by the laws on minerals."
6. To amend and add to article 9 as follows:
 "Article 9 Protection of mineral resources
 1. The Ministry of Natural Resources and Environment shall delineate the zones in which mineral resources have already been investigated and assessed, and

shall notify such zones to the people's committee of the province or city under central authority for the latter to administer and protect such zones.

2. People's councils and people's committees at all levels shall, within the scope of their respective duties and powers, be responsible to carry out measures for the protection of mineral resources within their respective localities, including areas in which minerals are discovered but which are not zones already notified by the Ministry of Natural Resources and Environment.
3. All organizations and individuals shall have the right and obligation to protect mineral resources and to guard State secrets relating to mineral resources.
4. Organizations and individuals permitted to conduct mineral activities shall be responsible to protect mineral resources in the areas in which they are operating.
5. When formulating construction master plans for concentrated residential zones and for fixed building works within zones containing mineral resources which have already been investigated and assessed or in areas which have already been explored and the mineral reserves have been approved, organizations and individuals must also include the written opinion of the State administrative body for minerals which is authorized pursuant to article 56.1 of this Law.
The Government shall provide regulations on formulation and approval of construction master plans for works of national security and defence in zones containing mineral resources which have already been investigated and assessed."
7. To amend and add to article 41 as follows:
"Article 41 Mining and processing of minerals being common construction materials
 1. The activities of mining and processing minerals being common construction materials must comply with the provisions of this Law relating to mining minerals.
 2. The mining and processing of minerals being common construction materials, except for river-bed sand and gravel, with a mined output not in excess of one hundred thousand cubic metres (100,000m³) per year and a mining duration, including extensions, not in excess of five years shall not be subject to compulsory mineral exploration.

3. The following cases of mining and processing of minerals being common construction materials shall not require an application for a mining licence:
 - (a) Mining of minerals being common construction materials within the scope of an area of land for an investment project for construction of works which has been approved or permitted by the competent State body, in cases where the mined product will only be used for construction of such works.
Prior to commencing mining of minerals, the organization with the right to mine shall register the mining area, output, volume, method, equipment and plan with the people's committee of the province or city under central authority. The administration and use of mined minerals shall be implemented in accordance with law.
 - (b) Mining of minerals being common construction materials within the scope of an area of land which a family household or individual uses in accordance with the law on land, in cases where the mined product will only service construction by such family household or individual.
4. The Government shall issue a list of minerals which are categorized as common construction materials."
8. To add a new article 43a as follows:
"Article 43a Mining of minerals in area of project for investment and construction of works
 1. Mining of minerals in the area of a project for investment and construction of works, except for the works stipulated in clause 2 of this article, shall be implemented as follows:
 - (a) In the case of a zone in which mineral resources have already been investigated and assessed, or an area in which mineral resources have not yet been investigated and assessed but in which minerals have been discovered, the
State body authorized to issue a licence for mineral activities stipulated in article 56.1 of this Law shall issue a decision on exploration as the basis for granting permission for mining prior to approval of the investment project or issuance of permission for the investment;
 - (b) In the case of an area in which mineral resources have not yet been

investigated and assessed but in which minerals are discovered during the building process, the State body authorized to issue a licence for mineral activities stipulated in article 56.1 of this Law shall issue a decision on permitting or not permitting mining; and a decision on the schedule for mining in cases where that is essential to the building schedule. In such case, mineral exploration shall not be compulsory.

2. In the case of an area for a project for investment and construction of important national works for which the National Assembly has authority to decide investment policy or of major works for which the Government or Prime Minister of the Government has authority to decide investment policy, being either in a zone in which mineral resources have already been investigated and assessed or in an area in which mineral resources have not yet been investigated and assessed but in which minerals have been discovered, the Ministry of Natural Resources and Environment shall preside over coordination with ministries and branches concerned and with the people's committee of the province or city under central authority where the works are located to issue a decision on mining and to issue a mining licence in accordance with authority delegated pursuant to article 56.1 of this Law in order to ensure compliance with the building schedule.
3. In the case where mining of minerals as stipulated in clauses 1 and 2 of this article would be ineffective or no organization or individual applies for permission to mine, the State body authorized to issue a licence for mineral activities as stipulated in article 56.1 of this Law shall issue a decision not permitting mining and shall provide a written reply to the body which made the investment decision or issued the investment licence, or to the investor.
4. In the case of mining of minerals as stipulated in clauses 1 and 2 of this article where the organization or individual with permission to mine minerals is not the investor of the construction works to which the State has allocated or leased land, the two parties shall reach agreement on land use in accordance with the law on land in order to conduct mining of minerals."
9. To amend and add to article 49 as follows:
 "Article 49 Individual mining
 1. Individual mining shall be permitted to be conducted for left-over minerals in mines subject to a decision on closure for liquidation or on dumping and

waste grounds of mined and processed minerals from mines subject to a decision on closure.

2. Any lawful licence to conduct individual mining which was issued prior to the date of effectiveness of this Law may continue to be implemented until the date of expiry of such licence."
10. To amend and add to article 55 as follows:
 "Article 55 Authority for State administration of minerals
 1. The Government shall exercise uniform State administration of minerals.
 2. The Ministry of Natural Resources and Environment shall be responsible before the Government for exercising State administration of minerals throughout the whole country.
 3. The Ministry of Industry shall exercise State administration of the industry of mining and processing minerals, except for minerals being construction materials and except for minerals being raw materials for production of cement.
 4. The Ministry of Construction shall exercise State administration of the industry of mining and processing minerals being construction materials and minerals being raw materials for production of cement.
 5. People's committees at all levels shall exercise State administration of minerals within their respective localities in accordance with their respective authority.
 6. Ministries and ministerial equivalent bodies shall, within the scope of their respective duties and powers, be responsible to co-ordinate with the Ministry of Natural Resources and Environment, the Ministry of Industry, the Ministry of Construction and people's committees of provinces and cities under central authority in the exercise of State administration of minerals.
 7. The Mineral Reserves Assessment Council shall have authority and responsibility to assist the Government in the evaluation and approval of mineral reserves in reports on exploration of minerals, except for minerals being common construction materials and peat.
 8. The Government shall provide regulations on the specific authority and responsibilities for State administration of minerals of the Ministry of Natural Resources and Environment, the Ministry of Industry, the Ministry of Construction and of people's committees at all levels; and on the organization

and operation of the Mineral Reserves Assessment Council."

11. To amend and add to article 56 as follows:

"Article 56 Authority and procedures for issuance, extension and withdrawal of licences to conduct mineral activities

1. Authority to issue, extend, withdraw and permit surrender of licences to conduct mineral activities, and to permit the assignment of the right to conduct mineral activities, shall be regulated as follows:

(a) The Ministry of Natural Resources and Environment shall issue mineral prospecting permits, mineral exploration licences, mineral mining licences and mineral processing licences, except in the cases stipulated in sub-clause (b) of this clause;

(b) People's committees of provinces and cities under central authority shall issue licences for individual mining as stipulated in articles 49 and 50 of this Law; licences for prospecting, exploration, mining and processing minerals being common construction materials and peat; mineral mining licences and mineral processing licences for zones which have already been explored, approve mineral deposits not within the master plan for nationwide mineral mining and mineral processing as approved by the competent State body or not within the category of national mineral resources reserves;

(c) A body which is authorized to issue any type of licence to conduct mineral activities shall also have the right to extend, withdraw or permit surrender of that same type of licence and to permit the assignment of the right to conduct mineral activities in accordance with law.

2. The Government shall provide regulations on the conditions and procedures for issuance, extension, withdrawal of and permission to surrender licences to conduct mineral activities, and on permission to assign and bequeath the right to conduct mineral activities, and on registration of mineral activities."

Article 2

1. Article 48 of the Mineral Law is hereby repealed.

2. The expression "clauses 1 and 2 of article 5" in article 21.1, article 25 and article 31.2 shall be replaced by the expression "clause 3 of article 5".

Article 3

1. This Law shall be of full force and effect as of 1 October 2005.
2. The Government shall provide detailed regulations and guidelines for implementation of this Law.

This Law was passed by Legislature XI of the National Assembly of the Socialist Republic of Vietnam at its 7th Session on 14 June 2005.

The Chairman of the National Assembly
NGUYEN VAN AN

2. 서식 견본

광업권 신청서

Application for a mineral mining license

(TÊN TỔ CHỨC, CÁ NHÂN)

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số:.....

....., ngày... tháng... năm.....

ĐƠN XIN KHAI THÁC KHOÁNG SẢN

Kính gửi: Bộ Tài nguyên và Môi trường

(Ủy ban nhân dân tỉnh.....)

(Tên tổ chức, cá nhân).....

Trụ sở tại:.....

Điện thoại:..... Fax:.....

Quyết định thành lập doanh nghiệp số..., ngày... tháng... năm... (Đăng ký kinh doanh số... ngày... tháng... năm...).

Giấy phép đầu tư số..., ngày... tháng... năm... của (Cơ quan cấp giấy phép đầu tư).....(nếu là doanh nghiệp có vốn đầu tư nước ngoài).

Giấy phép thăm dò số..., ngày... tháng... năm...

Báo cáo kết quả thăm dò..... do..... thành lập năm..... đã được..... phê duyệt theo Quyết định số..... ngày... tháng... năm... của....

Xin được khai thác (tên khoáng sản)..... tại mỏ..... thuộc xã..... huyện..... tỉnh.....

Diện tích khu vực xin khai thác:..... (ha, km²).

Được giới hạn bởi các điểm góc:..... có tọa độ xác định trên bản đồ kèm theo.

Trữ lượng xin khai thác: (tấn, m³,...)

Công suất khai thác:..... (tấn, m³,...)

Thời hạn khai thác..... năm, từ tháng... năm... đến tháng... năm.....

Đối với trường hợp xin khai thác nước khoáng, nước nóng cần bổ sung thông tin về công trình khai thác theo các thông số:

Số hiệu C.sâu Tọa độ Lưu lượng Hạ thấp Mức nước Ghi chú

GK GK(m) X Y (m³/ngày) Smax (m) tĩnh (m)

(Tên tổ chức, cá nhân)..... cam đoan thực hiện đúng quy định của pháp luật về khoáng sản và quy định của pháp luật khác có liên quan.

(Tổ chức, cá nhân làm đơn)

Ký tên, đóng dấu

Tài liệu gửi kèm theo:

■ 탐사권 신청서

Application for a mineral exploration (prospecting) permit

(TÊN TỔ CHỨC, CÁ NHÂN)

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số:.....

....., ngày... tháng... năm.....

ĐƠN XIN THĂM DÒ (KHẢO SÁT) KHOÁNG SẢN

Kính gửi: Bộ Tài nguyên và Môi trường

(Ủy ban nhân dân tỉnh.....)

(Tên tổ chức, cá nhân).....

Trụ sở tại:..... Điện thoại:..... Fax:.....

Quyết định thành lập doanh nghiệp số..., ngày... tháng... năm...(Đăng ký kinh doanh số... ngày... tháng... năm...).

Giấy phép đầu tư số... ngày... tháng... năm... của (Cơ quan cấp giấy phép đầu tư).....(nếu có)

Xin được thăm dò (khảo sát) khoáng sản (tên khoáng sản) tại xã....., huyện..... tỉnh.....

Diện tích là.....(ha, km²)

Được giới hạn bởi các điểm góc..... có tọa độ xác định trên bản đồ kèm theo.

Thời gian là..... tháng, từ tháng.... năm..... đến tháng năm

Dự toán chi phí :

(Tên tổ chức, cá nhân)..... cam đoan thực hiện đúng quy định của pháp luật về khoáng sản và quy định của pháp luật khác có liên quan.

(Tổ chức, cá nhân làm đơn)

Ký tên, đóng dấu

Tài liệu gửi kèm theo:

베트남 자원개발진출가이드

발행인 | 조 환 익

편집인 | 박 기 식

발행처 | KOTRA

발행일 | 2008년 12월

주 소 | 서울시 서초구 염곡동 300-9
서초우체국 사서함 101호

전 화 | 3460-7114(대표)

홈페이지 | www.kotra.or.kr

* 낙장, 파본은 교환해 드립니다.